

1998

# Balkan Slavic Literatures: Reading List and Bibliography

Petko Ivanov

Connecticut College, [pivanov@conncoll.edu](mailto:pivanov@conncoll.edu)

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.conncoll.edu/slavicfacpub>



Part of the [Slavic Languages and Societies Commons](#)

---

## Recommended Citation

Ivanov, Petko, "Balkan Slavic Literatures: Reading List and Bibliography" (1998). *Slavic Studies Faculty Publications*. 13.  
<http://digitalcommons.conncoll.edu/slavicfacpub/13>

This Article is brought to you for free and open access by the Slavic Studies Department at Digital Commons @ Connecticut College. It has been accepted for inclusion in Slavic Studies Faculty Publications by an authorized administrator of Digital Commons @ Connecticut College. For more information, please contact [bpancier@conncoll.edu](mailto:bpancier@conncoll.edu).

The views expressed in this paper are solely those of the author.

# BALKAN SLAVIC LITERATURES

## READING LIST AND BIBLIOGRAPHIC GUIDE

**Petko Ivanov**

Department of Slavic Languages & Literature & Department of Anthropology,  
University of Chicago

### I. Defining "Balkan Slavic"

The failure of the Yugoslav idea made obvious by the collapse of Yugoslavia posed the issue of developing new paradigms by which the literary and cultural legacy of the Southern Slavs can be discussed adequately in a political context now transformed. Two such paradigms are being currently proposed: the Balkan and the Central European one. This dichotomy reflects the actual split of the Southern Slavs along a borderline that separates two cultural-cum-political zones. The distinctions between these zones are traditionally articulated in several idioms: [1] in confessional terms (Eastern Orthodoxy vs. Catholicism); [2] in terms of political history (the Ottoman vs. the Austro-Hungarian empires); [3] in geographical terms (the Balkan region vs. the Mediterranean); [4] in philological terms (Cyrillic vs. Latin graphic systems), etc.

Based on these greatly overlapping criteria, we may define Balkan Slavic culture as shared by Bulgaria, Macedonia, Serbia and Montenegro. By extension, this model encompasses also borderland Muslim Bosnia and Hercegovina, whose affiliation to the Balkans is supported by such factors as: (a) shared historical experience as a part of the Ottoman Empire, and (b) a rich Eastern Orthodox cultural substratum (the so-called Bosnian [Bogomil] Church). The culture of Slovenia and Croatia, on the other hand, is defined as gravitating toward Central Europe, a definition that reflects not only historical models of affiliation but also the recent claims by their native elites for a radical dissociation from the Balkans. Such a (re)definition of Slovenian and Croatian cultures under the umbrella of Central Europe (1) pushes to the fore their ties with the Western Slavic group when minimizing their Yugoslav heritage, and (2) justifies the legitimacy of a Balkan Slavic sub-field within the traditional field of South Slavic studies.

### II. Defining "Literature(s)"

Upholding the wide-spread view that literature is a category of modernity that can be applied to pre-modern texts only by "a retrospective hypothesis" (M. Foucault), the reading list makes a crucial distinction between 19th- and 20th-century *literature* and *writings* through the 18th century. Furthermore, considering the fact that the constitution

of literature among the Balkan Slavs coincided in time and was interdependent with the crystallization of national ideologies, the list treats the concepts of modern and national literatures as equivalent, while avoiding the subdivision of the pre-19th-century material by a national criterion as irrelevant.

The question why pre-19th-century writings should be included at all under the cover-term of "Balkan Slavic literatures" is a logical one within such a methodological framework, and it needs to be specifically addressed. In the respective national literary canons of the Balkan Slavs, the entire pre-modern written production is constructed as both "national" and as "literature." This ideological manipulation depends largely on a preferred strategy: the invention of a literary continuity between the Middle Ages and modern times. Thus a particular emphasis is placed on the alleged "national uniqueness" of certain medieval texts that are then constructed as formative events in the formation of the national narrative, as well as on "national themes" recurrent in both medieval and modern works (e.g. Kosovo, Bogomilism, or the Cyrillo-Methodian complex). The selection of the medieval writings and of those texts that are said to break out of the medieval canon and pave the way to modern literature (such as the works of Sofronii Vrachanski, Dositej Obradović and Kiril Pejčinović) is made with such an ideological telos in mind.

### III. Who's In, Who's Out

The leading criterion in the selection of modern authors and texts is aesthetic. The reading list selects from the highest artistic achievements in the respective national literatures and attempts to sample the generic, stylistic and thematic diversity of the material. At the same time, the choices are intended to reflect, as much as possible, national literary canons. This criterion is equally applied to both the medieval and the modern material. Preferences are always given to those writers that are considered indispensable for their national cultures and who contributed significantly to the articulation of national narratives. As a rule, these are authors who established the leading literary paradigms in their countries and who actively participated in the consolidation of the national literary language in the broadest sense of the term.

## Part I

### MEDIEVAL AND EARLY MODERN WRITINGS

#### **Anonym (IX c.?)**

##### *Vita Constantini*

**Editions:** Likhachev, Dmitrii & Petur Dinekov, eds. *Zhitiia Kirilla i Mefodiia*. Moskva: Kniga & Sofia: Nauka i izkustvo, 1986. **English translation** in Kantor, Marvin, ed. *Medieval Slavic Lives of Saints and Princes*, pp. 23-96, 97-138. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983.

**Studies:** Dinekov, Petur, ed. *Kirilo-Methodievska entsiklopediia*. Vol. 1-2. Sofia: BAN & Universitetsko izdatelstvo, 1985-1995; Dvornik, Francis. *Byzantine Missions among the Slavs: SS. Constantine-Ciril and Methodius*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1970; Nelson, Marilyn. "The Justification of the Translation of the Gospel into Slavic: Biblical Typology in the *Life of Constantine*." *Balkanistika* 8 (1992) / *Indiana Slavic Studies* 6 (1992): 183-192; Ševčenko, Ihor. "Three Paradoxes of the Cyrillo-Methodian Mission." *Slavic Review* 23 (1964): 220-236; Ševčenko, Ihor. "The Definition of Philosophy in the Life of Saint Constantine." In: *For Roman Jakobson: Essays on the Occasion of His Sixtieth Birthday*, pp. 449-457. The Hague-Paris: Mouton, 1956; Thomson, Francis J. "SS. Cyril and Methodius and a Mythical Western Heresy: Trilingualism." *Analecta Bollandiana* 110 (1992): 67-122; Goldblatt, Harvey. "On "Rus'skymi Pismeny" in the *Vita Constantini* and Rus'ian Religious Patriotism." In: *Studia Slavica Mediaevalia et Humanistica: Riccardo Picchio Dicata*, eds. Michele Colucci, Giuseppe Dell'Agata & Narvey Goldblatt, pp. 311-328. Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1986.

#### **Anonym (X c.?)**

##### *Vita Methodii*

**Editions:** Likhachev, Dmitrii & Petur Dinekov, eds. *Zhitiia Kirilla i Mefodiia*. Moskva: Kniga & Sofia: Nauka i izkustvo, 1986. **English translation** in Kantor, Marvin, ed. *Medieval Slavic Lives of Saints and Princes*, pp. 23-96, 97-138. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983.

**Studies:** Dinekov, Petur, ed. *Kirilo-Methodievska entsiklopediia*. Vol. 1-2. Sofia: BAN & Universitetsko izdatelstvo, 1985-1995; Dvornik, Francis. *Byzantine Missions among the Slavs: SS. Constantine-Ciril and Methodius*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1970; Ševčenko, Ihor. "Three Paradoxes of the Cyrillo-Methodian Mission." *Slavic Review* 23 (1964): 220-236; Stankiewicz, Edward. "'The Life of Methodius' in the Light of Related Sources." *Indiana Slavic Studies* 2 (1958): 144-161.

### [St. Constantine-Cyril (827-869)]

*Proglas k evangeliu* (Annunciation to the Gospel)

**Editions:** Franko, Ivan. "Kleine Beiträge zur Geschichte der kirchenslavischen Literatur. II. Vorrede zum Evangelium." *Archiv für slavische Philologie* 36(1916): 201-232. **English translation** in Jakobson, Roman. *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 117, 192-193. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985.

**Studies:** Dupuy, Bernard. "La portée herméneutique du Proglas de Constantin selon Roman Jakobson." *Istina* [Paris] 34/3-4 (1989): 261-265; Jakobson, Roman. "St. Constantine's Prologue to the Gospel." In his *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 191-206. Stephen Rudy, ed. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985; Matejka, Ladislav. "Church Slavonic as a Tool of Poetry and Spiritual Unification." *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* 27 [Suppl.] (1983): 46-51; Shapiro, Michael. "Constantine's Proglas: An Accentological Commentary." In: *Studies Presented to Prof. Roman Jakobson by His Students*, pp. 299-308. Cambridge, 1968; Svjekovsky, F. "Homo animalis -- homo spiritualis v 'Proglasu:' K interpretaci básnické struktury." *Slavia* 2 (1970): 181-197; Toporov, Viacheslav. "'Proglas' Konstantina Filosa kak obrazets staroslavianskoi poezii." In: *Slavianskoe i balkanskoe iazykoznanie*, pp. 25-44. Moskva: Nauka, 1979; Vaillant, André. "Le Préface de l'évangélique vieux-slave." *Revue des études slaves* 24/1-4 (1948): 5-20; Vaillant, André. "Une poésie vieux-slaves: la Préface de l'Évangile." *Revue des études slaves* 33/1-4 (1956): 7-25.

### [St. Methodius (c. 810/820-885)]

*The Canon of St. Demetrius of Thesalonica*

**Editions:** Kozhukharov, Stefan. "Metodieviat kanon za Dimitur Solunski: Novi dannii za istoriata na teksta." *Kirilo-Methodievski studii* 3 (1986): 72-78. **English**

**translation** in Jakobson, Roman. *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 286-293. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985.

**Studies:** Butler, Thomas. "Metodieviat kanon v chest na Dimitur Solunski." *Kirilo-Methodievski studii* 4 (1987): 259-264; Jakobson, Roman. "Methodius' Canon to Demetrius of Tesselonica and the Old Church Slavonic Hirmoi." *Sbornik Praci Filosoficke fakulty Brnenske university* 14 (1965): 115-121; Jakobson, Roman. "Sketches for the History of the Oldest Slavic Hymnody: Commemoration of Christ's Saint and Great Martyr Demetrius." In his *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 286-346. Stephen Rudy, ed. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985; Kozhukharov, Stefan. "Mefodii i Naum Okhridskii i formirovanie slavianskoi gimnograficheskoj traditsii." In: *Symposium Methodianum*, pp. 421-430. Neuried: Selecta slavica, 1988; Mokry, L. "Der Kanon zur Ehre des hl. Demetrius als Quelle für die Frühgeschichte des kirchenslavischen Gesanges." In: *Anfänge der slavischen Musik*, pp. 35-51. Bratislava, 1966; Velemirović, M. "The Melodies of the Ninth Century Kanon for St. Demetrius." In: *Russian and Soviet Music: Essays for Boris Schwarz*, pp. 9-34. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 1984.

## **St. Climent of Ohrid (c. 840-916)**

### *Panegyric of St. Constantine-Cyril*

**Editions:** Angelov, Boniu, Kuio Kuev & Khristo Kodov, eds. *Kliment Okhridski: Subrani suchineniia*. Vol. 1, pp. 415-442. Sofia: BAN, 1971.

**Studies:** Baumann, W. *Die Faszination des Heiligen bei Kliment Ochridski*. Munich & Neuried: Hieronymus, 1983; Dzhambeluka-Kossova, Alda. "Nabliudeniia vurkhu literaturnoto nasledstvo na Kliment Okhridski (Kum interpretatsiata na 'Pokhvalno slovo za Kiril')." *Kirilo-Methodievski studii* 1 (1984): 120-138; Ilievski, Petar, ed. *Svetite Kliment i Naum Ohridski i pridonesot na Ohridskiot duhoven centar za slovenskata prosveta i kultura*. Skopje: MANU, 1995; Jakobson, Roman. "The Beginning of National Self-Determination in Europe." In his *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 115-128. Stephen Rudy, ed. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985; Koneski, Blaže. "The Ohrid Literary School." *Macedonian Review* 8/1 (1978): 16-25; Koneski, Blaže. "St. Clement of Ohrid." *Macedonian Review* 3 (1973): 219-225; Obolensky, Dimitri. "Clement of Ohrid." In: *Six Byzantine Portraits*, pp. 8-33. Oxford: Clarendon, 1988; Stamatoski, Trajko, ed. *Kliment Ohridski: Studii*. Skopje: Nova Makedonija, 1986; Stanchev, Krasimir & Georgi Popov. *Kliment Okhridski: zhivot i tvorchestvo*. Sofia: Universitetsko izd., 1988; Velinova, Vasia. *Kliment Okhridski: uchiteliat i tvoretsut*. Sofia: Vriema, 1995; Velkovska, Elena.

"Nabliudeniia vurkhu stroezha na 'Pokhvalno slovo za Kril' ot Kliment Okhridski." *Kirilo-Methodievski studii* 1 (1984): 159-184.

### **Chernorizets Khrabr (IX-X c.)**

*O pismenekh* (On Letters)

**Editions:** Kuev, Kuio. *Chernorizets Khrabur*, pp. 187-191. Sofia: BAN, 1967. **English translation** in Duichev, Ivan, ed. *Kiril and Methodius: Founders of Slavonic Writing: A Collection of Sources and Critical Studies*, pp. 157-160. New York: Columbia University Press, 1985.

**Studies:** Dzhambeluka-Kossova, Alda. *Chernorizets Khrabur: O pismenekh*. Sofia: Bulgarska Akademiia na Naukite, 1980; Koneski, Blaže. "Za Hrabrovata apologija i za zborot 'boukar' vo nea." *Studia palaeoslovenica* 1 (1971): 175-178; Marti, Rolan. "Stilisticheskie osobennosti apologii Khrabra." *Starobulgarska literatura* 10 (1981): 47-59; Mathiesen, Robert. "A Note on O Pismenexъ Ćъnorizъsa Xrabra." In: *Symbolae in honorem Georgii Y. Shevelov*, pp. 317-320. München: Ukrainische Freie Universität, 1971; Ohienko, I. *Monk Chrabr on Slavic Writings: The Oldest Cyrillic Version of 1348*. Winnipeg: University of Manitoba, 1964; Picchio, Riccardo. "On the Textual Criticism of Xrabr's Treatise." In: *Studies in Slavic Linguistics and Poetics in Honor of Boris O. Unbegaun*, eds. Kiril Taranovski et al., pp. 139-147. New York: New York University Press, 1968; Vlášek, J. "Quelques notes sur l'apologie slave par Chrabr: Essai d'une conception nouvelle." *Byzantinoslavica* 1 (1967): 82-97.

### **Konstantin Preslavski (IX-X c.)**

*Azbuchna molitva* (Alphabetical prayer)

*Granesa dobra Konstantinova* (Good Verses of Konstantin)

**Editions:** Kuev, Kuio. *Azbuchnata molitva v slavianskite literaturi*, pp. 169-174. Sofia: BAN, 1974. **English translation** in Duichev, Ivan, ed. *Kiril and Methodius: Founders of Slavonic Writing: A Collection of Sources and Critical Studies*, pp. 143-146. New York: Columbia University Press, 1985.

**Studies:** Efendulov, D. "'Granesa dobra' na Konstantin Preslavski v otnoshenie kum khimnichnata poeziiia." *Starobulgarska literatura* 22 (1990): 53-63; Jakobson, Roman. "The Slavic Responce to Byzantine Poetry." In his *Selected Writings*. Vol. 6, Part 1, pp. 240-259. Stephen Rudy, ed. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton, 1985; Kuev, Kuio. *Azbuchnata molitva v slavianskite literaturi*. Sofia: BAN, 1974; Nachtigal, Raiko. "Rekonstrukcija treh starocerkvenoslovanskih

izvirnih pesnitev." *Razprave. Akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani* 1 (1943): 43-156; Popov, Georgi. "Novootkrita originalna starobulgarska chast v teksta na trioda." *Bulgarski ezik* 6 (1978): 497-507; Popov, Georgi. *Triodni proizvedeniia na Konstantin Preslavski*. Sofia: BAN, 1985 [= Kirilometodievski studii, 2]; Tikhova, Mariia & Peio Dimitrov, eds. *Preslavska knizhovna shkola: Izsledvaniia i materialii*. Vol. 1. Sofia: Universitetsko izdatelstvo, 1995; Zykov, E. G. "K voprosu ob avtore 'Azbuchnoi molitvy.'" *Izvestiia na Instituta za bulgarska literatura* 9 (1960): 173-197; Zykov, E. G. "O literaturnom nasledii Konstantina Preslavkogo." *Starobulgarska literatura* 3 (1978): 34-47.

### **Pop Jeremiah (X-XI c.)**

*Legenda za krusta* (The Legend of the Cross)

**Editions:** Popov, A. *Pervoe pribavlenie k opisaniuu i katalog knig tserkovnoi pechati bibl. Khludova*, pp. 31-44. Moskva, 1875.

**Studies:** Angelov, Boniu. "Knizhovnoto delo na starobulgarskiia pisatel Jeremiia." *Ezik i literatura* 1 (1976): 26-30; Dimitrov, Peio. "Srednovekovnite izvestiia za prezviter Ieremiia." In: *Izsledvaniia v chest na prof. d-r Simeon Rusakiev*, pp. 143-150. Shumen: Shumenski universitet, 1982; Georgiev, Emil. "Prokulnatiit starobulgarski pisatel pop Ieremiia." *Ezik i literatura* 19/1 (1964): 11-30; Georgiev, Emil. "Pop Ieremiia." In his *Literatura na izostreni borbi v srednovekovna Bulgariia*, pp. 202-231. Sofia: BAN, 1962; Matov, Dimitur. "Verziulovoto kolo i navite." *Bulgarski pregled* 2/9-10 (1895): 140-155; Petkanova-Toteva, Donka. *Apokrifna literatura i folklor*, pp. 126-144. Sofia: Nauka i izkustvo, 1978; Popovich, Thomas. "Pop Jeremija: A Historical and Literary Profile." In: *Proceedings of the Symposium on Slavic Cultures: Bulgarian Contributions to Slavic Cultures*, eds. Rado Lenček, Riccardo Picchio, Hristo A. Hristov & Kujo Kuev. Sofia: Sofia Press, 1983; Runciman, Steven. "Bogomil and Jeremiah." *Izvestiia na Bulgarskoto istorichesko druzhestvo*. 16-18 (1940): 379-383; Sokolov, Matfei. "Kompiliatsiia apokrifov bolgarskogo popa Ieremii." In his *Materialy i zametki po starinnoi slavianskoi literature*. Vyp. 1, pp. 73-211. Moskva, 1888.

### **Cozma Presbyter (X c.)**

*Beseda na eres' Bogumilu* (A Homily against the Bogomils)

**Editions:** Popruzhenko, Mikhail. *Kozma Presviter: Bolgarskii pisatel' X veka*. [= Bulgarski starini, 12] Sofia: 1936. **French translation** in Vaillant, André & H.-



Ch. Puech. *Le traité contre les bogomiles du Prêtre Cosmas: Traduction et étude*. Paris, 1945.

**Studies:** Angelov, Dimitur. *Bogomilstvoto v Bulgariia*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1969; Begunov, IUrii. *Kozma Prezviter v slavianskikh literaturakh*. Vol. 1-2. Sofia: BAN, 1973; Dragomanov, Mikhail *Notes on the Slavic Religio-Ethical Legends: The Dualistic Creation of the World*. Tr. by Earl W. Count. Bloomington: Indiana University Press, 1961; Fine, John. "The Bulgarian Bogomil Movement." *East European Quarterly* 11/4 (1977): 385-412; Ivanov, Jordan. *Livres & Légendes Bogomiles: Aux Sources du Catharisme*. Paris: G.-P. Maisonneuve et Larose, 1976; Obolensky, Dmitri. *The Bogomils: A Study in Balkan Neo-Manichaeism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1948 [Reprint New York: AMS Press, 1978]; Taškovski, Dragan. *Bogomilism in Macedoniiia*. Skopje: Macedonian Review, 1975; Thomson, Francis J. "Cosmas of Bulgaria and His Discourse Against the Heresy of Bogomil." *Slavic and East European Review* 54/2 (1976): 262-266; Vaillant, André. "Le traité contre les bogomiles du Prêtre Cosmas." *Revue des études slaves* 21 (1944): 46-89.

### **Anonym (XIII c.?)**

*Solunska legenda* (A Legend of Thessaloniki)

**Editions:** Angelov, Boniu. *Iz starata bulgarska, ruska i srubska literatura*. Vol. 2, pp. 63-66. Sofia: Bulgarska akademiia na naukite, 1967.

**Studies:** Anderson, Francis. "Pseudepigrapha Studies in Bulgaria." *Journal for the Study of Pseudepigrapha* 1 (1987): 41-55; Angelov, Boniu. "Spisukut na zabranenite knigi v starobulgarskata literatura." *Izvestiia na Instituta za bulgarska literatura* 1 (1952): 107-159; Angelov, Boniu. "Solunska legenda." In his *Iz starata bulgarska, ruska i srubska literatura*. Vol. 2, pp. 44-66. Sofia: BAN, 1967; Angelov, Boniu. "Za dva prepisa na Solunskata legenda." *Kirilo-Methodievski studii* 1 (1984): 9-20; Duichev, Ivan. Nai-stariiat slavianski spisuk na zabranenite knigi. *Godishnik na bulgarskiiia bibliografski institut* 3 (1955): 50-60; Ivanov, Jordan. *Livres & Légendes Bogomiles: Aux Sources du Catharisme*. Paris: G.-P. Maisonneuve et Larose, 1976; Koneski, Blaže. "Solunska legenda." In: *Filologia e letteratura nei paesi slavi: Studi in onore di Sante Graciotti*, pp. 913-917. Roma, 1990; Kozhukharov, Stefan. "Neizvesten prepis na Solunskata legenda." *Bulgarski ezik* 5 (1966): 491-494; Naumow, Aleksandr. *Apokryfy w systemie literatury cerkiewnoslowianskiej*. Wroclaw: Zaklad Narodowy im. Ossolinskich, 1976; Santos-Otero, A. *Die handschriftliche Überlieferung der*

*altslavischen Apokryphen*. Vol. 1-2. Berlin, New York: De Gruyter, 1978-1981;  
Ribarova, Z. "Solunskata legenda." *Spektur* 2 (1984): 5-14.

### **The Christian Hval (XIV-XV c.)**

*Apokalipsa bosanskih krstjana* (An Apocalypse of the Bosnian Christians)

**Editions:** Daničić, Đ. "Apokalipsa iz Hvalova rukopisa." *Starine* [Zagreb] 4 (1872): 86-109; Hamm, Josip. "Apokalipsa Bosanskih krstjana." *Slovo* [Zagreb] 9-10 (1960): 43-104. **English translation** in Butler, Thomas, ed. *Monumenta Serbocroatica*, pp. 115-126. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 1980.

**Studies:** Babić, Anto. "Bosanski heretici." In his *Iz istorije srednjovjekovne Bosne*, pp. 208-320. Sarajevo: Svjetlost, 1972; Collins, Ed. J. "Apocalypses: The Morphology of a Genre." *Semeia* 14 (1979): 1-17; Dizdar, Mak. *Stari bosanski tekstovi*. Sarajevo: Svjetlost, 1971; Glušac, V. "Srednjovjekovna 'bosanska crkva.'" *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 4/1-2 (1924): 341-356; Hamm, Josip. "Apokalipsa Bosanskih krstjana." *Slovo* [Zagreb] 9-10 (1960): 43-104; Kuna, H. "Radosavljev rukopis i bosanska srednjovjekovna književnost." *Godišnjak Odjeljenja za književnost Instituta za jezik i književnost u Sarajevu* (1977): 9-25; Obolensky, Dmitri. *The Bogomils: A Study in Balkan Neo-Manichaeism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1948 [Reprint New York: AMS Press, 1978]; Okić, T. "Les Kristians (Bogomiles parfaits) de Bosnie d'après des documents turcs inédits." *Südost-Forschungen* 19 (1960): 203-224; Rački, Franjo. *Bogomili i patareni*. [2. ed.] Beograd, 1931; Šidak, Jaroslav. *Studije o "Crkvi bosanskoj" i bogumilstvu*. Zagreb: Liber, 1975; Solovjev, Aleksandar V. *Vjersko učenje bosanske crkve*. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 1948.

### **St. Sava (Nemanjić) (1175-1235)**

*Vita of St. Simeon (Stefan Nemanja)*

**Editions:** Ćorović, Vladimir. *Spisi sv. Save* [= Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda, knj. 17], pp. 151-175. Beograd & Sr. Karlovci: SKA, 1928. **English translation** in Kantor, Marvin, ed. *Medieval Slavic Lives of Saints and Princes*, pp. 255-304. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983.

**Studies:** Alpert, L.A. "The Life of Stefan Nemanja by St. Sava: A Literary Analysis." *Wiener Slavistische Jahrbuch* 22 (1976): 7-14; Birnbaum, Henrik. "Byzantine Tradition Transformed: the Old Serbian *Vita*." In: *Aspects of the Balkans:*

*Continuity and Change*, eds. H. Birnbaum & S. Vryonis, pp. 243-284. The Hague-Paris: Mouton, 1972; Birnbaum, Henrik. "Trends and Traditions in Medieval Serbian Biography." In *Slavic Poetics: Essays in Honor of Kiril Taranovsky*, eds. R. Jakobson et al., pp. 41-48. The Hague: Mouton, 1973; Hafner, S. *Studien zur altserbischen dynastischen Historiographie*. München, 1964; Marinković, R. "Vladarske biografie iz vremena Nemanjića." *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 44/1-2 (1978): 3-20; Matejić, Mateja. "Saint Sava." In: *Landmarks in Serbian Culture and History*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 17-30. Pittsburgh: Serb National Federation, 1983; Obolensky, Dimitri. "Sava of Serbia." In: *Six Byzantine Portraits*, pp. 115-172. Oxford: Clarendon, 1988; Pavlovich, Paul. *The History of the Serbian Orthodox Church*, pp. 47-65. Toronto, Ontario: Serbian Heritage Books, 1989; Popović, P. "O književnom delu svetoga Save." *Brastvo* 28 (1934): 36-44.

## **Teodosije of Hilendar (c. 1250-c. 1300)**

*Vita of St. Sava (Nemanjić)*

**Editions:** Daničić, Đura. *Život svetoga Save napisao Domentijan* [i.e. Teodosije]. Beograd: Društvo srbske slovesnosti, 1860 [Reprinted 1973]. **English translation** (exc.) in Matejić, Mateja & Dragan Milivojević, eds. *An Anthology of Medieval Serbian Literature in English*, pp. 71-77. Columbus, OH: Slavic P., 1978.

**Studies:** Milivojević, Dragan. "Teodosije's Hagiography of St. Sava and the Legend of Barlaam and Ioasaph." *Canadian American Slavic Studies* 23 (1989): 179-190; Mošin, Vladimir. "Starac pop Teodosije i hilendarska 'bratija načelna.'" *Južnoslovenski filolog* 17 (1938-1939): 189-200; Müller-Landau, C. *Studien zum Stil der Sava-Vita Teodosijes*. München, 1972; Naumov, E.P. "Serbskie srednevekovye biografii kak istoricheskie istochniki: K analizu problem feodal'noi ideologii, terminologii i tekstologii serbskikh zhitii." In: *Istoriografiia i istochnikovedenie stran Tssentral'noi i IUGo-Vostochnoi Evropy*, pp. 166-181. Moskva: Nauka, 1986; Picchio, Riccardo. "Isocolic Constructions in Old Serbian Prose." In: *Xenia Slavica: Papers Presented to Gojko Ruzicic*, eds. Rado Lenček et al., pp. 149-162. The Hague-Paris: Mouton, 1975; Radojičić, Đorđe. "O starom srpskom književniku Teodosiju." *Istorijski časopis* 4 (1954): 13-42; Scoles, Regina Curtis. *Teodosije Hilendarac: An Investigation into Early Serbian Literature*. Ph. D. Dissertation. Ohio State University, 1976.

## **Monk Siluan (XIII-XIV c.)**

*Slovo svetom Savi (An Ode to St. Sava)*

**Editions:** Ćorović, Vladimir. "Siluan i Danilo II: Srpski pisci XIV-XV veka." *Glas Srpske kraljevske akademije* 136 (1928): 32-33. **English translation** in Butler, Thomas, ed. *Monumenta Serbocroatica*, pp. 67-69. Ann Arbor, Michigan: Michigan Slavic Publications, 1980.

**Studies:** Bogdanović, Dimitrije. "Epistolije kir Siluanove." *Zbornik Filozofskog fakulteta* [Beograd] 14/1 (1979): 183-209; Ćorović, Vladimir. "Siluan i Danilo II: Srpski pisci XIV-XV veka." *Glas Srpske kraljevske akademije* 136 (1928): 13-103; Jakobson, Roman. "Siluanovo Slavoslovie Sv. Savve." In his *Selected Writings*. Vol. 3, pp. 193-205. Stephen Rudy, ed. Berlin, New York, Amsterdam: Mouton, 1981; Jakobson, Roman. "Slavoslovie Siluana Simeonu." In his *Selected Writings*. Vol. 3, pp. 206-214. Stephen Rudy, ed. Berlin, New York, Amsterdam: Mouton, 1981; Radojičić, Đorđe. "Siluanovi stihovi (iz početka XV veka)." *Zbornik radova Instituta za proučavanje književnosti SAN* 1 (1959): 45-57.

## **St. Patriarch Euthimius (c. 1325/1330-c. 1402)**

*Vita of St. John of Rila*

**Editions:** Kalužniacki, Emil. *Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375-1393)*. Pp. 5-26. Wien, 1901 [Reprint London: Variorum Reprints, 1971]. **English translation** in Hébert, Maurice LaBauve. *Hesychasm, Word-Weaving, and Slavic Hagiography: The Literary School of Patriarch Euthymius*, pp. 111-137. München: Otto Sagner, 1992.

**Studies:** Ivanov, Jordan. "Zhitiiia na sv. Ivana Rilski s uvodni belezhki." *Godishnik na Sofiiskiiia universitet, Istoriko-filologicheski fakultet* 32 (1936): 59-73; Ivanova, Klimentina. "Literaturni i tekstologicheski nabliudeniia vurkhu zhitieto na sv. Ivan Rilski ot sv. Patriarkh Evtimii." *Izvestiia na Tsurkovno-istoricheskiiia i arkhiven institut* 3 (1985): 145-161; Ivanova, Klimentina. *Patriarkh Evtimii*. Sofiia: Narodna prosveta, 1986; Kenanov, Dimitur. "Patriarkh Evtimii i agiografskiiia tsikul za Ivan Rilski." *Palaeobulgarica* 2/1 (1978): 74-88; Picchio, Riccardo. "Early Humanistic Trends in the Turnovo School." In: *Bulgaria Past and Present*, ed. Dimitur Kosev, pp. 255-260. Sofia: The Bulgarian Academy of Sciences, 1982; Picchio, Riccardo. "Isometric Semantic Markers in the Prose of Patriarch Euthymius of Trnovo." *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* 31-32 (1985): 309-318; Stanchev, Krasimir. "Evtimievata shkola v

konteksta na evropeiskoto dukhovno razvitie." *Starobulgarska literatura* 11(1982): 8-18; Turdeanu, Emile. *La Littérature bulgare du XIVe siècle et sa diffusion dans les pays roumains*. Paris, 1947; White, Ian "Hesychnism and the Revival of Bulgarian Literature in the Fourteenth Century." In: *Bulgaria: Past and Present*, ed. Thomas Butler, pp. 249-254. Columbus, OH: AAASS, 1976.

### **Patriarch Danilo III (c. 1350-1396/1399)**

*Slovo o knezu Lazaru* (A Narrative About Prince Lazar)

**Editions:** Ćorović, Vladimir. "Siluan i Danilo II: Srpski pisci XIV-XV veka." *Glas Srpske kraljevske akademije* 136 (1929): 83-103. **English translation** in Matejić, Mateja & Dragan Milivojević, eds. *An Anthology of Medieval Serbian Literature in English*, pp. 122-126. Columbus, OH: Slavic Publishers, 1978.

**Studies:** Bogdanović, Dimitrije. "Slovo pohvalno knezu Lazaru." *Savremenik* 37 (1973): 265-274; Jeftić, A. "Kosovsko opredelenje za carstvo nebesko." In: *Sveti knez Lazar: Spomenica o šestoj stogodišnjici kosovskog boja 1389-1989*, pp. 211-227. Beograd, 1989; Radojčić, Đorđe. "Izbor patrijarha Danila III i kanonizacija kneza Lazara." *Glasnik Skopskog naučnog društva* 21 (1940): 33-81; Radojčić, Đorđe. "Svetovna pohvala knezu Lazaru i kosovskim junacima." *Južnoslovenski filolog* 20 (1953-1954): 127-142; Trifunović, Đorđe. "Kosovsko stradanje i nebesko carstvo prema srpskim srednjovekovnim književnim spisima." In: *O knezu Lazaru*, pp. 255-263. Beograd: SANU, 1975; Trifunović, Đorđe. "Smrt i lepota u srpskim srednjovekovnim spisima o knezu Lazaru i kosovskom boju." In: *Manastir Ravanica: Spomenici o šestoj stogodišnjici kosovskog boja*. Beograd: SANU, 1981; Vucinich, Wayne S. & Thomas A. Emmert, eds. *Kosovo: Legacy of a Medieval Battle*. Minneapolis, Minn.: University of Minnesota, 1991.

### **Jefimija Mrnjavčević (c. 1348-c. 1405)**

*Pokhvala knezu Lazaru* (Eulogy of Prince Lazar)

*Tuga za jedinčetom* (Lament for a Dead Son)

**Editions:** Mirković, Lazar. "Monahinja Jefimija." *Hrišćanski život* 1/9-10 (1922): 452-459, 529-543, 632-643. **English translation** in Matejić, Mateja & Dragan Milivojević, eds. *An Anthology of Medieval Serbian Literature in English*, pp. 94-99. Columbus, Ohio: Slavic Publishers, 1978.

**Studies:** Emmert, Thomas A. "The Battle of Kosovo: A Martyred Prince." In his *Serbian Golgotha: Kosovo, 1389*, pp. 61-93. New York: East European Monographs, 1990; Grickat-Radulović, I. "Srednjovekovne pohvale knezu Lazaru i povodom njih." In: *Sveti knez Lazar: Spomenica o šestoj stogodišnjici kosovskog boja 1389-1989*, pp. 233-236. Beograd, 1989; Jerković, V. "Natpis na mramornom stubu na Kosovu." *Zbornik istorije književnosti* [Beograd: SANU] 10 (1976): 139-146; Mirković, Lazar. "Monahinja Jefimija." *Hrišćanski život* 1/9-10 (1922): 452-459, 529-543, 632-643; Stanković, Vladimir. "Osnovni smisao Jefimijine 'Pohvale svetom knezu Lazaru.'" *Književnost i jezik* 1 (1984): 52-59; Trifunović, Đorđe. *Srpski srednjovekovni spisi o knezu Lazaru i kosovskom boju*. Kruševac: Bagdala, 1968.

### **Gregory Tsamblak (c. 1364-1420)**

*Pokhvalno slovo za Evtimii* (Eulogy of Patriarch Euthymius of Turnovo)

**Editions:** Kałużniacki, Emil. *Aus der panegyrischen Literatur der Südslaven*. Pp. 28-60. Wien, 1901 [Reprint London: Variorum Reprint, 1971]; Rusev, Pen'ov, Iv. Gulubov, A. Davidov & G. Danchev. *Pokhvalno slovo za Evtimii ot Grigorii Tsamblak*. Sofia: BAN, 1971.

**Studies:** Begunov, IUrii. "K voprosu o tserkovno-politicheskikh planakh Grigoriia Tsamblaka." *Sovetskoe slavianovedenie* 3 (1981): 57-64; Gonis, Dimitrios V. "A Commentary on the Encomium to Our Holy Father Euthymius, Patriarch of Tirnov." *Cyrrillomethodianum* 8-9 (1984-1985): 215-225; Gorina, L.V. "Pokhval'noe slovo Evfimiui Tyrnovskomu' Grigoriia Tsamblaka kak istoricheskii istochnik." In: *Slavianskie kul'tury i Balkany*. Vol. 1, pp. 340-347. Sofia: BAN, 1978; Heppell, Muriel. *The Ecclesiastical Career of Gregory Camblak*. London: M. Heppell, 1979; Iatsimirskii, A.I. *Grigorii Tsamblak.: Ocherk ego zhizni, administrativnoi i knizhnoj deiatel'nosti*. Sankt-Peterburg, 1904; Marinković, R. "O mestu Grigorija Camblaka u srpskoj književnosti." *Turnovska knizhovna shkola 1371-1971*, pp. 443-457. Sofia: BAN, 1974; Petkova, I. "Lichnost i narod v Pokhvalno slovo za Evtimii ot Grigorii Tsamblak." *Turnovska knizhovna shkola*. Vol. 2, pp. 478-483. Sofia: BAN, 1980; Picchio, Riccardo. "Hesychastic Components in Gregory Camblak's Eulogy of Patriarch Euthymius of Trnovo." In: *Proceedings of the Symposium on Slavic Cultures: Bulgarian Contributions to Slavic Cultures*, eds. Rado Lenčec et al., pp. 132-142. Sofia: Sofia Press, 1983.

### **St. Sofronii Vrachanski (1739-1813)**

*Zhitie i stradaniia greshnago Sofroniia* (The Life and Sufferings of the Sinful Sofronii, 1806 [?], autobiography)

**Translations:** "The Life and Sufferings of the Sinful Sophronius." [exc.] *Bulgaria Today* 18 (1958): 23-24; cf. *Vie et tribulations du pecheur Sofroni*. Introduction, traduction et notes etablies par Jack Feuillet. Sofia: Sofia Press, 1981.

**Studies:** Arnaudov, Mikhail. *Sofronii Vrachanskii*. Sofia: Sinodalno knigoizdatelstvo, 1947; Boeva, Liudmila. "Sofronii Vrachanski i Dositei Obradovich." In: *Problemi na sravnitelnoto literaturoznanie*, pp. 118-144. Sofia: BAN, 1978; Cooper, Henry R. "Balkan Brethren, Dositej Obradović and Sofronij Vračanski: The Authobiography in the Slavic World (A Preliminary Investigation)." *Balkanistika* 8 (1992) / *Indiana Slavic Studies* 6 (1992): 131-140; Dylevskii, N.M. & A.N. Robinson, eds. *Sofronii Vrachanskii: Zhizneopisanie*. Leningrad: Nauka, 1976; Likhachev, Dmitrii S. "Avtobiografiite na Sofronii Vrachanski i Avakum Petrov." *Literaturna misul* 10 (1978): 13-27; Mechev, Konstantin. "Protopop Avvakum i Sofronii Vrachanskii." *Trudy Otdeleniia drevnei russkoi literatury* 19 (1963): 358-366; Radev, Ivan. *Sofronii Vrachanskii: Zhivot i tvorchesko delo*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1984; Roth, J. "Zwischen Tradition und Innovation: Sofronij Vracanski ein früher bulgarischer Aufklärer." In: *Festschrift für Wilhelm Lettenbauer zum 75 Geburtstag*, pp. 173-191. Freiburg, 1982; Rusev, Rusi. "The Authobiography of Sofronij Vračanski." In: *To Honor of Roman Jakobson*. Vol. 3, pp. 1683-1693. The Hague-Paris: Mouton, 1967.

### **Dositej Obradović (1740?-1811)**

*Život' i priključenija Dimitrija Obradovića* (The Life and Adventures of Dimitrije Obradović, 1783, autobiography)

**Translations:** *The Life and Adventures of Dimitrije Obradović Who as a Monk Was Given the Name Dositej*. Trans. by George Rapall Noyes. Berkeley: University of California Press, 1953.

**Studies:** Cooper, Henry R. "Balkan Brethren, Dositej Obradović and Sofronij Vračanski: The Authobiography in the Slavic World (A Preliminary Investigation)." *Balkanistika* 8 (1992) / *Indiana Slavic Studies* 6 (1992): 131-140; Ćurčić, Nikola. *The Ethics of Reason in the Philosophical System of Dositej Obradović*. London: University of London, 1976; Deretić, Jovan. *Poetika Dositeja Obradovića*. Belgrade: Vuk Karadžić, 1974; Gorup, Radmila J. "Dositej Obradović and Serbian Cultural Rebirth." *Serbian Studies* 6/1 (1991):

35-56; Javarek, Vera. "Dositej Obradović and the English Rationalists." *Slavonic and Eastern European Review* 25 (1947): 478-487; Javarek, Vera. "Dositej Obradović's English Models, 1785-1788." *Slavonic and Eastern European Review* 40 (1962): 24-43; Leskovac, Mladen, ed. *Dositej Obradović*. Beograd: Srpska književna zadruga, 1962; Popović, Pavle. "A Serbian Anglophil Dositheus Obradović." *Quarterly Review* 232 (1919): 333-351; Stojanović, Miodrag. "Historical and Nationalistic Thought in the Works of Dositej Obradović." *Balkan Studies* 24 (1983): 631-641.

### **Kiril Pejčinović (1771-1845)**

*Kniga zovomaja Ogledalo* (A Book Called 'Mirror', 1816, miscellany)

*Epitaf* (Epitaph, 1835, tombstone inscription)

**Translations:** "Epitaph." In: Seraphinoff, Michael. *The 19th Century Macedonian Awakening: A Study of the Life and Works of Kiril Pejchinovich*, pp. 122-123. New York: University Press of America, 1996.

**Studies:** Filipovski, G. & Haralampie Polenaković, eds. *Svečen sobir posveten na 130 godišninata od smrtta na Kiril Pejčinović*. Skopje: MANU, 1975; Kiroški, Panče, Haralampie Polenaković & Trajko Stamatoski, eds. *Kiril Pejčinović i negovoto vreme*. Tetovo: Tetovsko Obštinsko Sobranie, 1973; Koneski, Blaže. *Towards the Macedonian Renaissance: Macedonian Text-books of the 19th Century*. Skopje: Institute of National History, 1961; Mirković, Lazar. "Kiril Pejčinović -- Dositej Južne Srbije." *Brastvo* [Belgrade] 19 (1925): 310-317; Polenaković, Haralampie. "Stihotvorac Kiril Pejčinović." *Južni pregled* [Skopje] 10 (1936): 321-324; Polenaković, Haralampie. "Kiril Tetoec Pejčinović." *Macedonian Review* 1 (1971): 67-69; Selishchev, A. M. "Kiril Peichinovich." In: *Sbornik v chest na V.N. Zlatarski*, pp. 389-405. Sofia: BAN, 1925; Seraphinoff, Michael. *The 19th Century Macedonian Awakening: A Study of the Life and Works of Kiril Pejchinovich*. Lanham-New York-London: University Press of America, 1996.



## General Bibliography in English

### Anthologies

- An Anthology of Medieval Serbian Literature in English.* Eds. Mateja Matejić & Dragan Milivojević. Columbus, Ohio: Slavic Publishers, 1978.
- Kiril and Methodius: Founders of Slavonic Writing: A Collection of Sources and Critical Studies.* Ed. Ivan Duichev. English translation by Spass Nikolov. New York: Columbia University Press, 1985.
- Mediaeval and Renaissance Serbian Poetry: Anthology.* Ed. Predrag Dragi† Kijuk. Belgrade: Serbian Literary Quarterly "Relations," 1987.
- Medieval Slavic Lives of Saints and Princes.* Ed. Marvin Kantor. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1983 [= Michigan Slavic Translations, 5].
- Monumenta Bulgarica: A Bilingual Anthology of Bulgarian Texts from the 9th to the 19th Century.* Ed. Thomas Butler. Ann Arbor, Michigan: Michigan Slavic Publications, 1996.
- Monumenta Serbocroatica: A Bilingual Anthology of Serbian and Croatian Texts from the 12th to the 19th Century.* Ed. Thomas Butler. Ann Arbor, Michigan: Michigan Slavic Publications, 1980.

### Criticism

- Birnbaum, Henrik. "Bulgaria's Impact on the Culture of Old Rus': A Synthetic View." In: *Proceedings of the Symposium on Slavic Cultures: Bulgarian Contributions to Slavic Cultures*, eds. Rado Lencek, Riccardo Picchio, Hristo A. Hristov & Kujo Kuev. Sofia: Sofia Press, 1983.
- Burr, M. "The Medieval Literature of the Serbs." *The Oxford and Cambridge Review* 13 (1913): 115-131.
- Georgiev, Emil. *Bulgaria's Contribution to Slavonic and European Cultural Life in the Middle Ages.* Sofia: Sofia Press, 1981.
- Goldblatt, Harvey. "Medieval Studies." *Slavic and East European Review* 31 (1987): 12-30.
- Ingham, Norman. Early East Slavic Literature as Sociocultural Fact. In *Medieval Russian Culture, II.* Michael S. Flier & Daniel Rowland, eds. Berkeley: University of California Press, 1994. Pp. 3-17. [= California Slavic Studies, 19]
- Jakobson, Roman. "The Kernel of Comparative Slavic Literature." *Harvard Slavic Studies* 1 (1953): 1-71.
- Picchio, Riccardo. "Models and Patterns in the Literary Tradition of Medieval Orthodox Slavdom." In: *American Contributions to the Seventh International Congress of*

- Slavists, Warsaw, August 21-27, 1973. Vol. 2: Literature and Folklore*, ed. Victor Terras, pp. 457-64. Hague-Paris: Mouton, 1973.
- \_\_\_\_\_. "The Function of Biblical Thematic Clues in the Literary Code of 'Slavia Orthodoxa.'" *Slavica Hierosolymitana* 1 (1977): 1-31.
- \_\_\_\_\_. & Harvey Goldblatt. "The Formalistic Approach and the Study of Medieval Orthodox Slavic Literature." In: *Russian Formalism: A Retrospective Glance. A Festschrift in Honor of Victor Erlich*, eds. Robert L. Jackson & Stephen Rudy, pp. 272-288. New Haven: Yale Center for International and Area Studies, 1985.
- Schenker, Alexander M. *The Dawn of Slavic: An Introduction to Slavic Philology*. New Haven & London: Yale University Press, 1996.
- Talev, I. V. *Some Problems of the Second South Slavic Influence in Russia*. München, 1972 [Slavistische Beiträge 67].

## Part II

### MODERN (NATIONAL) LITERATURES

#### BULGARIA

##### **Khristo Botev (1844-1876)**

Selected poems

**Translations:** *Selected Works*. Ed. Stefana Tarinska, trans. Petko Drenkov. Sofia: Sofia Press, 1976; *Bezsmurtie / Immortality*. Ed. Iordan Milev, trans. Kevin Ireland et al. Sofia: Sviat, 1988.

**Studies:** Chernokozhev, Nikolai, et al. *Khristo Botev: Novi izsledvaniia*. Sofia: Universitetsko izdatelstvo, 1990; Frink, Orrin. "Motivational Elements in the Poetry of Khristo Botev." *Balkanistica / Indiana Slavic Studies*(1995) 2: 141-145; Jakobson, Roman. "K strukture poslednikh stikhov Khr. Boteva." In his *Selected Writings*. Vol. 3, pp. 519-535. Stephen Rudy, ed. Berlin, New York, Amsterdam: Mouton, 1981; Kolarov, Radosvet. "V. Levsky's Hanging and Botev's Poetics: Another Attempt at Interpretation." *Essays in Poetics* 6 (1981) 2: 63-99; Lord, Albert Bates. "Nationalism and the Muses in Balkan Slavic Literature in the Modern Period." In: *The Balkans in Transition*, ed. Charles & Barbara Jelavich, pp. 258-296. Berkeley: University of California Press, 1963; Niederhauser, Emil. *Botev*. Budapest: Akademiai Kiado, 1971; Paunovski, Ivan, ed. *Bŭlgarskata kritika za Khristo Botev*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1983; Stefanov, Valeri. *Labirintite na smisŭla: kriticheski rechnik za poeziata na Khristo Botev*. Sofia: Universitetsko izd., 1993; Todorov, Iliia. *Nad Boteviia stikh: Tekstologicheski izsledvaniia*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1988; Undzhieva, TSveta, et al. *Tvorchestvoto na Khristo Botev: Teoreticheski aspekti*. Plovdiv: Makros, 1995.

##### **Ivan Vazov (1850-1921)**

*Pod igoto* (Under the Yoke, 1889-90, novel)

*Epopeiia na zabravenite* (Epic of the Forgotten, 1881-84, poetry)

**Translations:** *Under the Yoke*. Trans. by W. R. Morfill, ed. Edmund Gosse. London: Heinmann, 1894; *Selected Stories*. Trans. Jana Molhova. Sofia: Foreign

Languages Press, 1967; *Selected Poems*. Trans. by Peter Tempest. Sofia: Sofia Press, 1976.

**Studies:** "Ivan Vazov." *Twentieth-Century Literary Criticism*. Vol. 25, pp. 448-460. Detroit: Gale Research, 1979; Boiadzhiev, Iliia. *Epopeiia na bŭlgarskiia zhivot: Kŭm biografiata na romana 'Pod igoto.'* Sofia: Narodna prosveta, 1989; Christophorov, Pierre. *Ivan Vazov: La formation d'un écrivain bulgare*. Paris: Droz, 1938; Gezemann, Wolfgang. *Die Romankunst Ivan Vazovs: epische Studien*. München: O. Sagner, 1966; Moser, Charles A. "National Renown and International Reputation: The Case of Ivan Vazov." *Slavic and East European Journal* 23/1 (1979): 87-93; Mutafchieva, Vera. "Za bŭlgarskata natsionalna mitologiia (100 godini ot 'Epopeia na zabravenite')." *Septemvri* 11 (1981): 177-189; Peleva, Nina. *Ideologŭt na natsiata: Dumi za Vazov*. Plovdiv: Universitetsko izdatelstvo, 1994; TSaneva, Milena & Iliia Todorov, eds. *Bŭlgarskata kritika za Ivan Vazov*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1988; TSaneva, Milena. *Po stranitsite na 'Pod igoto.'* [2. ed.] Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1989; Tsanoff, Radoslav. "Ivan Vazoff: Balkan Poet and Novelist." *Poet-Lore* 19/1 (1908): 98-110.

### **Aleko Konstantinov (1863-1897)**

*Do Chikago i nazad* (To Chicago and Back, 1893-94, travelogue)

*Bai Ganiu* (1895, novel)

**Translations:** "Bai Ganiu: The Incredible Tales of a Contemporary Bulgarian." Trans. by Francis Salter & Stuart Durrant. *Canadian Slavic Studies* (1969-71) 3:116-120, 553-555, 712-715; 4:93-97, 288-299, 767-774; 5:70-84, 234-238, 401-409; *Canadian-American Slavic Studies* (1973-76) 7: 238-249, 376-388, 529-536; 8: 136-137, 567-568; 9: 82-83, 371-373; 10: 75-76, 413-418.

**Studies:** Anchev, Panko, ed. *Stranitsi za Aleko Konstantinov*. Varna: "Andina," 1991; Elevterov, Stefan. *Poetikata na Aleko Konstantinov i nasheto literaturno razvitie*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1978; Elevterov, Stefan. "America Through the Eyes of Aleko Konstantinov." In: *Bulgaria past and Present*, ed. Dimitur Kosev, pp. 184-188. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences, 1982; Igov, Svetozar. *Baj Ganiu: Sŭdbata na edna kniga i nejniia geroi*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1990; Kiossev, Alexander. "The Debate about the Problematic Bulgarian: A View on the Pluralism of the National Ideologies in Bulgaria in the Interwar Period." In: *National Character and National Ideology in Interwar Eastern Europe*, eds. Ivo Banac & Katherine Verdery, pp. 195-217. New Haven: Yale Center for International and Area Studies, 1995; Nichev, Aleksandŭr. *Aleko Konstantinov*

(1863-1897). Sofia: BAN, 1964; Nikoloff, Assen. *Aleko Konstantinov (1863-1897)*. Cleveland, OH: A. Nikoloff, 1963; Tikhov, Tikhomir, ed. *Bŭlgarskata kritika za Aleko Konstantinov*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1970.

### **Pencho Slaveikov (1866-1912)**

*Na ostrova na blazhenite* (On the Isle of the Blessed, 1910, poetry)

*Kurvava pesen* (Song of Blood, 1911-12, epic poem)

**Translations:** "Ivo Dolya: Poet of the Island of the Blessed." *Contact: A Magazine for Literature & Art* 1 (1967): 144-156.

**Studies:** Anchev, Panko, ed. *Stranitsi za Pencho Slaveikov: Tvorchestvoto na pisatelia v bŭlgarskata literaturna kritika*. Sofia: Paraf, 1991; Bernard, Henry, ed. "Pencho Slaveikoff: The Folk-Songs of the Bulgars." In: *The Shades of the Balkans*, pp. 23-94. London: D. Nutt, 1904; Delchev, Boris, ed. *Bŭlgarskata kritika za Pencho Slaveikov*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1974; Igov, Svetlozar. "Kŭrvava pesen kato filosofia na bŭlgarskata istoriia." In his *Ot Botev do Iovkov: Literaturni temi*, pp. 75-94. Sofia: Otechestvo, 1991; Ivanoff, Albert. *German Influences in the Work of Pencho Slaveikov [Ph.D. Dissertation]*. Boston: Boston University, 1940; Moser, Charles A. "Pencho Slaveykov (1866-1912)." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 222-226. New York: Gale Research Inc., 1995; Pantaleeva, Nina. "Kŭrvava pesen." *Plamuk* 6 (1983): 151-160; Sarandev, Ivan. *Pencho Slaveikov: Esteticheski i literaturno-kriticheski vŭzgliedi*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1977.

### **Peio Iavorov (1877-1914)**

Selected poems

**Translations:** "Selected Poems." Trans. by Peter Tempest. *Anthology of Bulgarian Poetry*, pp. 143-154. Sofia: Sofia Press, 1980; also in *Obzor* 3 (1970): 41-48.

**Studies:** Anchev, Panko, ed. *Stranitsi za P.K. Iavorov*. Varna: Andina, 1992; Georgiev, Liuben, ed. *P.K. Iavorov: Sbornik statii, studii, izsledvaniia i eseta*. Sofia: Narodna prosveta, 1980; Iliev, Stoian. *Protivorechiviat sviat na Iavorov*. Sofia: BAN, 1976; Iliev, Stoian, ed. *Iavorov -- razdvoeniat i edinniat: Novi izsledvaniia*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1980; Mikhailov, Dimitur, ed. *Iavorov sbornik: Izsledvaniia i materialii*. Veliko Tŭrnovo: Abagar, [1992]; Mikhailov, Dimitŭr & Albert Banbasat, eds. *Kak ekhoto ne glukhne: Nov sbornik s izsledvaniia za P.K. Iavorov*. Sofia: Universitetsko izdatelstvo, 1996; Moser,

Charles A. "Peyo Yavorov (1878-1914)." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 271-275. New York: Gale Research Inc., 1995; Nichev, Boian, ed. *Bŭlgarskata kritika za P.K. Iavorov*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1977; Peterson, Roland E. "Symbolism in Bulgaria: A Reexamination." *Balkanistica/Indiana Slavic Studies*(1995) 2: 193-200.

### **Elin Pelin (1877-1949)**

*Razkazi* (Tales, 1904 & 1911, short stories)

*Pod manastirskata loza* (Under the Monastery Vines, 1936, short stories)

**Translations:** *Short Stories*. Tr. by Marguerite Alexieva, ed. Mercia Macdermott. Sofia: Sofia Press, 1990.

**Studies:** IAnev, Simeon, ed. *Elin Pelin: 100 godini ot rozhdenieto mu (Novi izsledvaniia)*. Sofia: BAN, 1978; Parpulova-Gribble, Lyubomira. "Elin Pelin (1877-1949)." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 54-60. New York: Gale Research Inc., 1995; Parpulova-Gribble, Lyubomira. "Rereading Elin Pelin at the End of the Twentieth Century." *Balkanistica* 9 (1996): 256-262; Parushev, Parush, ed. *Stranitsi za Elin Pelin: Tvorchestvoto na pisatelia v bŭlgarskata literaturna kritika*. Sofia: Paraf, 1991; Pinto, V. "Elin Pelin (1879-1949): Humanist from Shopsko." *The Slavonic and East European Review* 41 (1963): 158-181; Pondev, Petŭr, ed. *Elin Pelin v bŭlgarskata kritika*. Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1977; Kadić, Ante. "The Bulgarian Peasants as Portrayed by Elin Pelin and Iordan Iovkov." In: *Bulgaria Past and Present*, ed. Dimitur Kosev, pp. 175-183. Sofia: The Bulgarian Academy of Sciences, 1982.

### **Iordan Iovkov (1880-1937)**

*Staroplaninski legendi* (Legends of Stara Planina, 1927, short stories)

*Vecheri v Antimovskiiia khan* (The Inn at Antimovo, 1928, short stories)

**Translations:** *The Inn at Antimovo and Legends of Stara Planina*. Trans. by John Burnip. Columbus, OH: Slavica Publishers, 1990.

**Studies:** IAnev, Simeon, ed. *Stranitsi za Iordan Iovkov: Tvorchestvoto na pisatelia v bŭlgarskata literaturna kritika*. Sofia: Paraf, 1992; Kadić, Ante. "The Bulgarian Peasants as Portrayed by Elin Pelin and Iordan Iovkov." In: *Bulgaria Past and Present*, ed. Dimitur Kosev, pp. 175-183. Sofia: The Bulgarian Academy of Sciences, 1982; Moser, Charles A. "The Visionary Realism of Jordan Iovkov."

*Slavic and East European Journal* 11 (1967): 44-58; Moser, Charles. "Jovkov's Place in Modern Bulgarian Literature." In: *Bulgaria Past and Present*, ed. Dimitur Kosev, pp. 267-272. Sofia: The Bulgarian Academy of Sciences, 1982; Mozejko, Edward. *Jordan Yovkov*. Columbus, OH: Slavica, 1993; Sarandev, Ivan. *V sveta na 'Staroplaninski legendi'*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1980; Shishkova, Magdalena & Ivan Sarandev, eds. *Jordan Iovkov: Novi izsledvaniia*. Sofia: BAN, 1982.

### **Elisaveta Bagryana (1893-1991)**

*Vechnata i sviatata* (The Eternal and the Holy, 1927, poetry)

**Translations:** *Penelope of the Twentieth Century: Selected Poems*. Tr. by Brenda Walker, Valentine Borrisov & Belin Tonchev. London: Forest, 1993.

**Studies:** "Elisaveta Bagryana." *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 10, pp. 11-15. Detroit: Gale Research, 1979; Dimitrova, Blaga & Iordan Vasilev. *Mladostta na Bagriana i neinite sputnitsi*. [2. ed.] Sofia: BAN, 1993; Dimitrova, Blaga & Iordan Vasilev. *Dni cherni i beli: Elisaveta Bagriana -- nabliudeniia i razgovori*. [2. ed.] Sofia: BAN, 1993; Dinekov, Petūr, ed. *Elisaveta Bagriana: Novi izsledvaniia*. Sofia: BAN, 1989; Knudsen, E. "The Counter-Points of Elisaveta Bagryana." *Canadian Slavonic Papers* 16 (1974): 353-370; Lenček, Lena M. "Elisaveta Bagryana; Some Themes of Her Poetry." In: *Proceedings of the Symposium on Slavic Cultures: Bulgarian Contributions to Slavic Cultures*, eds. Rado Lenček et al. Sofia: Sofia Press, 1983; Mozejko, Edward. "The Private World of Elisaveta Bagryana." *World Literature Today* 51/2 (1977): 216-220.

### **Geo Milev (1895-1925)**

*Septemvri* (September, 1924, poem)

**Translations:** *The Road to Freedom: Poems and Prose Poems*. Trans. by Ewald Osers. London: Forest, 1988.

**Studies:** Anchev, Panko, ed. *Stranitsi za Geo Milev: Tvorchestvoto na pisatelja v bŭlgarskata literaturna kritika*. Varna: Andina, 1992; Choliolčev, Christo, ed. *Teodor Trajanov (1882-1945) / Geo Milev (1895-1925): und die deutschsprachige Literatur*. Wien: Freunde des Hauses Wittgenstein, 1989; Markov, Georgi M., ed. *Bŭlgarskata kritika za Geo Milev*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1985; Mileva, Leda, Ivan Granitski & Ruzha Marinska, eds. *Geo Milev: Poetut risuva*. Vol. 1-2. Sofia: "Khristo Botev," 1995; Velchev, Petūr, ed.

*Geo Milev: Novi izsledvaniia i materialii.* Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1989;  
Zhechev, Toncho. "The September 1923 Uprising and Bulgarian Culture."  
*Southeastern Europe / L'Europe du Sud-Est* 8/1-2 (1981): 224-244.

### **Nikola Vaptsarov (1909-1942)**

*Motorni pesni* (Motor Songs, 1940, poetry)

**Translations:** *Nineteen Poems.* Trans. by Ewald Osers, introduction by Yannis Ritsos. London & New York: Journeyman. 1984; *Poems.* Trans. by Peter Tempest & Vladimir Filipov. Sofia: Svyat, 1984.

**Studies:** Anchev, Panko, ed. *Stranitsi za Nikola Vaptsarov: Tvorchestvoto na pisatelia v bŭlgarskata literaturna kritika.* Varna: Andina, 1992; Bumbalov, Liuben, Kostadin Dinchev & TSvetan Rak'ovski, eds. *Nikola Vaptsarov -- novi izsledvaniia: Sbornik dokladi.* Blagoevgrad: Universitet "Neofit Rilski," 1995; IAnkov, Nikolai, ed. *Bŭlgarskata kritika za Nikola Vaptsarov: Sbornik.* Sofia: Bŭlgarski pisatel, 1969; Karolev, Stoian, ed. *Nikola Vaptsarov: Novi izsledvaniia.* Sofia: BAN, 1970; Mitrev, Dimitar. "Nikola Yonkov Vaptsarov (1909-1942): Poet and Revolutionary." *Macedonian Review* 9 (1979): 56-70; Nonev, Bogomil, et al. *International Recognition of the Bulgarian Poet Nikola Vaptsarov: Essays.* Sofia: Sofia Press, 1979; Spiridonov, Aleksandŭr. *Nikola Vaptsarov: Poetut sreshchu totalitarizma.* Sofia: Universitetsko izdatelstvo, 1991.

### **Iordan Radichkov (1929 - )**

*Baruten bukvar* (Gunpowder Primer, 1969, short stories)

*Ianuari* (January, 1973, drama)

**Translations:** *Hot Noon.* Sofia: Sofia Press, 1972; *January.* Trans. by Bogdan Athanassov. Sofia: Press and Information Center of the Committee of Culture, 1982.

**Studies:** Beliaeva, Sabina. Glednata tochka na geroia: Nabludeniia vurkhu niakoi osobenosti na sbornika 'Baruten bukvar.'" *Literaturna misul* 3 (1974): 40-62; Gelhard, Dorothee. *Absurdes in Jordan Radičkovs 'Lazarica.'* Wiesbaden: Harrassowitz, 1995; Kuiumdzhiiev, Krustiu. "Fenomenut Radichkov." *Literaturna misul* 1 (1977): 3-16; Likova, Rozaliia. "Tvorchestvoto na I. Radichkov." *Izvestiia na Instituta za literatura* 28-29 (1966): 117-139; Mutafov, Encho & Dimitur Staikov. *Iordan Radichkov.* Sofia: Bulgarski pisatel, 1986; Popov, Bogomil. "Edinstvo i mnozhestvenost na glednite točki v 'Baruten



bukvar' na Iordan Radichkov." *Ezik i literatura* 42/1 (1987): 92-98; Staikov, Dimitur. *Teaturūt na Iordan Radichkov*. Sofia: Universitetsko izdatelstvo, 1993; Szwat-Gylybowa, Grażyna. *W kręgu bułgarskiej groteski: O twórczości Jordana Radiczkowa*. Warszawa: Omnitech Press, 1991; Zvezdanov, Nikolai. *Neosveteinite dvorove na dushata: Iordan Radichkov*. Sofia: Nauka i izkustvo, 1987.

### **Georgi Markov (1929-1978)**

*Zadochni reportazhi za Bulgariia* (The Truth That Killed, 1974-78, essays)

**Translations:** *The Truth That Killed*. Trans. by Liliana Brisby. London: Weidenfeld and Nicolson, 1983.

**Studies:** "Georgi Markov in English." [British book-reviews of Markov's *The Truth That Killed*.] *Bulgarian Review* [Rio de Janeiro] 24 (1984): 20-36; Alexiev, Alex. Demystifying Bulgaria. *Problems of Communism* 34/5 (Sep.-Oct. 1985): 89-94; Farrer, David. "The Right Honourable Chimpanzee." [Review of David St. George's book.] *The Bookseller* # 3796 (1978): 2358-2359; Kostov, Vladimir. *The Bulgarian Umbrella*. Harvester: Hemel Hempstead, 1988; Kovanda, Karel. "A Guide To Bulgaria." *New Republic* 190/19 (1984): 36-38; Markov, Georgi. *Literaturni eseta*. Sofia: Bulgarski posatel, 1990; Moser, Charles A. "Georgi Markov in the 1960s." *The Slavonic and East European Review* 67/3 (1989): 353-377; Panoff, Kirill. "Murder on Waterloo Bridge: The Case of Georgi Markov." *Encounter* 53/5 (1979): 15-21; Todorov, Kalin & Vladimir Bereanu. *Koi ubi Georgi Markov*. Sofia: Sibiiia, 1991.

### **Anton Donchev (1930- )**

*Vreme razdelno* (Time of Parting, 1964, novel)

**Translations:** *Time of Parting*. Trans. by Marguerite Alexieva. London: Peter Owen, 1967.

**Studies:** Peneva, Dobrinka. "Tragichnata zagadka na Karaibrakhim ot 'Vreme razdelno' na Anton Donchev." *Ezik i literatura* 44/1 (1989): 101-108; Shashko, Phillip. "Voices from the Mountain: The Image of the Ottoman-Turk in Bulgarian literature." *Balkanistica* 2 (1975): 43-64; Topchieva, K. "'Vreme razdelno' i niakoi problemi na istoricheskii roman." *Literaturna misul* 4 (1967).

## Konstantin Pavlov (1933 - )

### Selected poems

**Translations:** "Selected poems." In: *Clay and Star: Contemporary Bulgarian Poets*, eds. Lisa Sapinkof & Georgi Belev, pp. 74-81. Minneapolis, Minn.: Milkweed Editions, 1992; "Poems." Ed. by Ludmilla Popova-Wightman. In: *Shifting Borders: East European Poetries of the Eighties*, ed. Walter Cummins, pp. 155-164. London: Associated UP, 1993.

**Studies:** Leonidov, Rumen, ed. *Konstantin Pavlov: Interviuata*. Sofia: Fakel, 1995; Slavov, Atanas. "'The Thaw' and the Fate of Bulgarian Dissident." *Partisan Review* 44 (1977) 4: 591-604; Slavov, Atanas. *The "Thaw" in Bulgarian Literature*. Boulder: East European Monographs, 1981.

## General Bibliography in English

### Anthologies

*Anthology of Bulgarian Poetry*. Trans. by Peter Tempest. Sofia: Sofia Press, 1980.

*Balkan Range, The: A Bulgarian Reader*. Eds. John Colombo & Nikola Roussanoff. Toronto: Hounslow Press, 1976.

*Bulgarian Literature 1944-1969 [Anthology]*. Ed. Charles A. Moser. *The Literary Review* 16 (1972-1973).

*Clay and Star: Contemporary Bulgarian Poets*. Trans. and ed. by Lisa Sapinkof & Georgi Belev. Minneapolis, Minn.: Milkweed Editions, 1992.

*Devil's Dozen, The: Thirteen Bulgarian Women Poets*. Tr. by Brenda Walker & Belin Tonchev. Sofia & London: Svyat & Forest Books, 1990.

*Introduction to Modern Bulgarian Literature: An Anthology of Short Stories*. Eds. Nikolai Kirilov & Frank Kirk. New York: Twayne Publishers, 1969.

*The Peach Thief and Other Bulgarian Stories* [by E. Stanev, D. Talev, Elin Pelin, P. Vezhinov]. Tr. by Radost Pridham & Jean Morris. London: Cassel, 1968.

*Poets of Bulgaria*. Ed. William Meredith, tr. by John Balaban et al. Chinford: Forest Books, 1988.

## Criticism

- Bibliographical Handbook of Bulgarian Authors*. Ed. Karen Black. Columbus, OH: Slavica, 1981.
- Brown, J. F. "Frost and Thaw in Bulgarian Culture." *Studies in Comparative Communism* 2/3-4 (1969): 95-120.
- Bulgaria Past and Present*. Ed. John D. Treadway. Bloomington, IN: Indiana University, 1993.
- Conference on Twentieth Century Bulgarian Literature*. Ed. Charles A. Moser. Washington, D. C.: Institute of International Education, 1972.
- Iovine, Micaela "Bulgarian Literature after the Revolution. " *World Literature Today* 65/2 (1991): 253-56.
- Manning, Clarence A. & Roman Smal-Stocki. *The History of Bulgarian Literature*. New York: Bookman Associates, 1960.
- Moser, Charles. *A History of Bulgarian Literature, 865-1944*. Hague, Paris: Mouton, 1972. [= Slavistic Printings and Reprintings, 112]
- Pinto, Vivian. "Introduction." In: *Bulgarian Prose and Verse: A Selection*, ed. Vivian Pinto, pp. xiii-xli. London: Athlone Press, 1957.
- Proceedings of the Symposium on Slavic Cultures: Bulgarian Contributions to Slavic Cultures*. Eds. Lenček, Rado, Riccardo Picchio, Hristo A. Hristov, & Kujo Kuev. Sofia: Sofia Press, 1983.

## MACEDONIA

### **Kočo Racin (1908-1943)**

*Beli mugri* (White Dawns, 1939, poetry)

**Translations:** *White Dawns*. Trans. by Graham W. Reid. Skopje: Macedonian Review, 1974.

**Studies:** Ivanović, Radomir. "The Poetics of Kosta Racin." *Macedonian Review* 7 (1977): 306-316; Ivanović, Radomir. *Poetikata na Kosta Racin*. Skopje: Makedonska revija, 1979; Janković, Jan. "Racin: A Legendary Poet." *Macedonian Review* 22 (1992): 30-40; Koneski, Blaže. *Za Kočo Racin: Esei, besedi, prilozhi*. Skopje: Kultura, 1994; Mitrev, Dimitar, Dimitar Solev & Aleksandar Spasov, eds. *Kniga za Racin: 1943-1963*. Skopje: Kočo Racin, 1963; Nanevski, Duško. *Poetot Racin*. Skopje: NIO "Studentski zbor," 1983; Reid, Graham W. "Kočo Racin (1908-1943)." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 206-209. New York: Gale Research Inc., 1995; Ristovski, Blaže. *Kočo Racin: istorisko-literaturni istraživanja*. Skopje: Makedonska kniga, 1983; Spasov, Alexander. "Poet and Revolutionary Kosta Ratsin." *Macedonian Review* 3/2 (1973): 158-162; Spasov, Alexander, ed. *Makedonskata literatura meg□u dvete svetski vojni i pojavata na 'Beli mugri.'* Skopje: MANU, 1990; Spasov, Alexander. *Kočo Racin: kniževno-istoriski prilozhi*. Skopje: Matica makedonska, 1995; Stamatoski, Trajko et al. *40 godini 'Beli mugri:' Šesnaesetti Racinovi sredbi*. Titov Veles: Sovetot na Racinovite sredbi, 1979.

### **Stale Popov (1902-1965)**

*Krpen život* (A Patched Life, 1952, novel)

**Translations:** "A Patched Life [exc.]" In: *The Macedonian Novel*. Ed. Meto Jovanovski, pp. 7-16. Skopje: Publishing Service, n. d.

**Studies:** Kitevski, Marko. *Stale Popov -- život i delo*. Skopje: Naša kniga, 1988; Mitrev, Dimitar. "Folklore in Macedonian Literature." *Journal of the Folklore Institute* 3/3 (1966): 363-375; Mitrev, Dimitar. "The Novelist Stale Popov." In: *Tradition in Macedonian Literature*, eds. Aleksandar Spasov & Georgi Stalev, pp. 73-76. Skopje: The Macedonian PEN, 1974; Stojanović, Miroljub. *Književno delo Staleta Popova*. Niš: Gradina, 1982; Stojanović, Miroljub M. *Literaturnata*

*ostavnina na Stale Popov.* Skopje: Sovremenost, 1982 [= Biblioteka 'Sovremenost,' kn. 69].

### **Kole Čašule (1921- )**

*Crnila* (Black things, 1960, drama)

*Prilepski razkazi* (Stories from Prilep, 1965, short stories)

**Translations:** "Darkness." Tr. by Ilija Čašule. In: *Five Modern Yugoslav Plays*, ed. Branko Mikasinovich, pp. 267-322. New York: Cyrko Press, 1977; "Compatriots." Tr. by Alan McConnell. *Macedonian Review* 5 (1975): 305-314.

**Studies:** Lesić, Josip. "Teatar situacija: Dramski triptihon Koleta Čašula." *Izraz* 33/5-6 (1989): 492-500; Matevski, M. "Kole Čašule: Gradskiot saat." *Razgledi* 8/8 (1966): 821-825; Matevski, M. "Dolgi godini na Crnila." *Razgledi* 10/6 (1968): 735-739; Petkovska, Nada. "Vejka na vetrot" od Kole Čašule: pojava, struktura i vrednosti." *Spektar* 8/16 (1990): 115-138; Protić, M. "Crnila." *Književnost* 19/3 (1964): 210-215; Sazdov, Tome. "Čašule, Kole." In: *Leksikon pisaca Jugoslavije*. Vol. 1, pp. 139-140. Beograd: Matica Srpska, 1972.

### **Blaže Koneski (1921-1993)**

*Lozje* (Vineyard, 1955, short stories)

Selected poems

**Translations:** *Poems*. Trans. by Andrew Harvey. London: André Deutsch, 1979.

**Studies:** Burns, Yvonne. "Blazhe Koneski -- The Right Man in the Right Place at the Right Time." *Macedonian Review* 17/2 (1987): 171-179; Drugovac, Miodrag. "Blazhe Koneski." In his *Contemporary Macedonian Writers*, pp. 75-90. Skopje: Macedonian Review, 1976; Friedman, Victor. "Blaže Koneski: In Memoriam." *International Journal of the Sociology of Language* 108 (1994): 211-218; Ivanović, Radomir. *Poetika Blaža Koneskog*. Beograd: Partizanska knjiga, 1982; Micković, Slobodan. *Poetskite ideji na Koneski*. Skopje: Naša knjiga, 1986; Pennington, Anne & Andrew Harvey. "The Poetry of Blaže Koneski." *Macedonian Review* 10/1 (1980): 56-59; Čirilov, Taško, ed. *Velikanot ot Nebregovo: Blaže Koneski vo svetskata kniževna kritika*. Skopje: Ogledalo, 1991; Stardelov, Georgi. *Odzemanje na silata: Poezija na Blaže Koneski*. Skopje: Misl, 1990; Stardelov, Georgi. "Koneski's "Heavenly River" and "Black Ram." *Macedonian Review* 24 /3 (1994): 222-229; Vidoeski, Božidar, ed. *Zbornik vo*

*čest na Blaže Koneski po povod šeesetgodišnjata.* Skopje: Univerzitet "Kiril i Metodij," 1984.

### **Slavko Janevski (1920-2000)**

*Mirakuli na Grozomorata* (The Miracles of Horror, 1984, novel)

**Translations:** *The Bandit Wind: Poems.* Trans. by Charles Simic. Takoma Park, Md.: Dryad Press, 1991; *Miracle Workers.* Trans. By Zoran Ančevski & David Bowen. Skopje: Detska Radost, 1997.

**Studies:** Drugovac, Miodrag. *Kniga za Janevski.* Skopje: Makedonska kniga, 1971; Drugovac, Miodrag. "The Literary Works of Slavko Janevski." *Macedonian Review* 1 (1974): 56-64; Drugovac, Miodrag, ed. *Slavko Janevski vo kniževnata kritika.* Skopje: Naša kniga, 1976; Georgievski, Hristo. *'Dve Marije' Slavka Janevskog.* Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1982; Ivanović, Radomir. "Myth, Space and Time in the Novels of Slavko Yanevski." *Macedonian Review* 10/2 (1980): 177-195; Ivanović, Radomir. "Morfologijata na romanite na Slavko Janevski." *Razgledi* 26/3 (1984): 180-195; Ivanović, Radomir. *Poetika Slavka Janevskog.* Vol. 1-2. Kraljevo: GITRO "Slovo," 1989; Kramarić, Zlatko. *Romanite na Slavko Janevski.* Skopje: Makedonska kniga, 1987; Stardelov, Georgi. *Experimentum Macedonicum.* Skopje: Makedonska kniga, 1983; Stardelov, Georgi. *Kerubinovoto pleme.* Skopje: Detska radost, 1995.

### **Radovan Pavlovski (1937- )**

*Suša, svadba i selitbi* (Drought, Wedding and Moving House, 1961, poetry)  
*Korabija* (Vesel, 1965, poetry)

**Translations:** *Free Song from Iron River.* Canberra: Wintergarden Press, 1983; *Road to the Mountains: Selected Poems.* Trans. by R. De Bray. Canberra: Leros Press, 1985.

**Studies:** Drugovac, Miodrag. "Radovan Pavlovski." In his *Contemporary Macedonian Writers*, pp. 183-195. Tr. by Milica M. Rekalić. Skopje: Macedonian Review, 1976; Micković, Slobodan. "The Poetry of Radovan Pavlovski." *Macedonian Review* 2/3 (1972): 350-354; Pavlovski, Radovan. "Message of the Poet to All the Poets of the World." *Macedonian Review* 25/2-3 (1995): 161-164.

## Živko Čingo (1935-1987)

*Paskvelja* (Paskvelja, 1962, short stories)

**Translations:** "Father." Tr. Michael Seraphinoff. *Short Story International* 40 (1983): 155-164; "Spirit in the House." Tr. Mario Suško & Edward J. Czerwinski. *Slavic and East European Arts* 2/2 (1984): 65-72.

**Studies:** "Kritikata za Živko Čingo." In: *Živko Čingo: Obid za budenje*, pp. 411-476. Skopje: Mislá, 1982; Boškovski, Petar. "Čingovata Paskvelija, nejinot svet." In: *Paskvelija*. Skopje: Kultura, 1968; Boškovski, Petar. "Živko Čingo: Nova Paskvelija." *Razgledi* 8/7 (1966): 702-706; Boškovski, Petar. "Živko Čingo: Tvorec na neodminlivi vrednosti." *Razgledi* 7 (1987): 623-627; Drugovac, Miodrag. "Živko Čingo." In his *Contemporary Macedonian Writers*, pp. 173-182. Skopje: Macedonian Review, 1976; Kawka, Maciej. "O metatekstowych przejawach dekonstrukcjonizmu w niektórych opowiadaniach Živka Činga." In: *Rozpad mitu i języka?*, ed. Barbara Czapik, pp. 144-151. Katowice: Uniwersytet Śląski, 1992; Krcteski, G. "Živko Čingo: 'Paskvelija.'" *Stremež* 10/2 (1964): 44-54; Mitreu, Dimitar. "Slučajot Čingo." *Sovremenost* [Skopje] 16/4 (1966): 334-348; Polenaković, N. "Čingo, Živko." In: *Leksikon pisaca Jugoslavije*. Vol. 1, pp. 497. Beograd: Matica Srpska, 1972; Urošević, Vlado. "Pomeg□u idila i groteska." *Razgledi* 5/6 (1963): 504-507; Varošlija, B. "Živko Čingo: 'Paskvelija.'" *Razgledi* 5/6 (1963): 498-503.

## Taško Georgievski (1935- )

*Crno seme* (Black Seed, 1966, novel)

**Translations:** "Black Seed." [exc.] In: *The Macedonian Novel*. Ed. Meto Jovanovski, pp. 205-213. Skopje: Publishing Service, n. d.

**Studies:** "Kritikata za Taško Georgievski." In: *Taško Georgievski: Zemjata na Hristos*, pp. 367-483. Skopje: Mislá, 1982; Drugovac, Miodrag. "Tashko Georgievski." In his *Contemporary Macedonian Writers*, pp. 163-172. Tr. by Milica M. Rekalić. Skopje: Macedonian Review, 1976; Georgievski, Hristo. *Makedonskiot roman (1952-1982)*, pp. 172-183. Skopje: Mislá, 1983; Ivanović, Radomir. "Taško Georgievski." In his *Portreti na makedonski pisатели*, pp. 142-156. Skopje: Mislá, 1979; Ivanović, Radomir. "Egzistencijalni roman: Taško Georgievski." *Stvaranje* 41/11 (1986): 1415-1424; Shirilov, Petar. "Tashko Georgievski: Story Writer and Novelist." *Macedonian Review* 4/1 (1974): 64-68; Stanković, Ljubiša. *Zapisi*, pp. 67-76, 145-152, 287-293. Bitola: Društvo za nauka i umetnost, 1983.

## **Goran Stefanovski (1952- )**

*Let vo mesto* (Flight on the Spot, 1982, drama)

**Translations:** "Flying on the Spot." Trans. by Patricia Marsh Stefanovska. *Scena* 8 (1985): 170-188; "Sarajevo: Tales from a City." In *Balkan Blues: Writings Out of Yugoslavia*, ed. Joanna Labon, pp. 211-45. Evanston, IL: Northwestern University Press, 1995.

**Studies:** Bogert, Ralph. "Stefanovski's Dramaturgy of Autonomy and Tautology." *Slavic and East European Arts* 2/1 (1983): 55-58; Ivanov, Blagoja. "The Plays of Goran Stefanovski." *Macedonian Review* 19/1 (1989): 42-50; Panovski, Naum. "Goran Stefanovski's Sarajevo or Sara in the Horrorland." *Performing Arts Journal* 16/2 (1994): 47-52; Petkovska, Nada. "Dve drami za makedonskite crnila." *Razgledi* 5 (1982): 449-452; Petkovska, Nada. "Mitot i demitologizacijata kako osnova na dramskiot sudir vo 'Tetovirani duši' ot Goran Stefanovski." In: *Rozpad mitu i jezika?*, ed. Barbara Czapik, pp. 144-151. Katowice: Uniwersytet Slaski, 1992.

## **General Bibliography in English**

### Anthologies

*Anthology of the Macedonian Postmodern Short Story.* Ed. Savo Cvetanovski. Skopje: Mislra, 1990.

*The Big Horse, and Other Stories of Modern Macedonia.* Ed. Milne Holton, trans. by Allan McConell. Columbia, Mo.: The University of Missouri Press, 1974.

*Contemporary Macedonian Poetry.* Trans. by Ewald Osers. London & Boston, MA: Forest Books, 1991.

*Contemporary Macedonian Writers: Stories and Interviews.* Ed. Jeffrey J. Folks. *Southeastern Europe/ L'Europe du Sud-Est* 12/2 (1985): 125-200.

*Longing for the South: Contemporary Macedonian Poetry.* Eds. Sitakant Mahapatra & Jozo T. Boškovski. New Delhi: Prachi Prakashan, 1981.

*Reading the Ashes: An Anthology of the Poetry of Modern Macedonia.* Eds. Milne Holton & Graham W. Reid. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1977.

*Reflection of Pain and Unsubmissiveness: A Selection of Macedonian Poetry from the Early Beginnings to Our Own Day.* Ed. Milan Gjurčinov, trans. by Graham W. Reid. Struga: Struga Poetry Evenings, 1972.



## Criticism

- Lunt, Horace G. "A Survey of Macedonian Literature." *Harvard Slavic Studies* 1 (1953): 363-396.
- Cvetanovski, Savo. "Development and Qualitative Trends in the New Macedonian Short Prose." *World Literature Today* 63/3 (1989): 428-432.
- Holton, Milne. "Beyond Affirmation: Macedonian Poetry since World War II." *Southeastern Europe/ L'Europe du Sud-Est* 9/1-2 (1982): 160-179.
- Drugovac, Miodrag. *Contemporary Macedonian Writers*. Tr. by Milica M. Rekalić. Skopje: Macedonian Review, 1976.
- Reid, Graham W. "Difference of Soil and Climate: Poetry in Macedonia." *Macedonian Review* 2/2 (1972): 230-235.
- Ristovski, Blaže. "The Macedonian Literary Society 'Loza.'" *Macedonian Review* 3/2 (1973): 139-154.
- Stalev, Georgi. "On Contemporary Macedonian Drama." *Macedonian Review* 4/2 (1974): 163-168.
- Studies in Macedonian Language, Literature and Culture*. Ed. Benjamin Stolz. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 1995.
- Szporer, Michael. "Postmodernist Yugoslav Poetry in Macedonia." *World Literature Today* 62/1 (1988): 43-45.
- Urošević, Vlada. "Macedonian Poetry Between Yesterday and Today." *Concerning Poetry* 17/2 (1984): 157-163.

## SERBIA, MONTENEGRO, BOSNIA

### **Petar Petrović Njegoš (1813-1851)**

*Gorski vijenac* (The Mountain Wreath, 1847, epic poem)

**Translations:** *The Mountain Wreath*. Trans. and ed. by Vasa D. Mihailovich. Irvine, CA: Charles Schlacks Jr., 1986.

**Studies:** Deretić, Jovan. *Kompozicija Gorskog vijenca*. Beograd: Kultura, 1969; Djilas, Milovan. *Njegoš: Poet, Prince, Bishop*. New York: Harcourt, Brace & World, 1966; Goy, Edward D. *The Sabre and the Song -- Njegoš: The Mountain Wreath*. Belgrade: Serbian P.E.N., 1995; Haymes, Edward. "Formulaic Density and Bishop Njegoš." *Comparative Literature* 32/4 (1980): 390-401; Javarek, Vera. "Petar Petrović Njegoš (1813-1851)." *Slavonic and East European Review* 30 (1952): 514-530; Latković, P., M. Popović & J. Deretić. *Njegoš*. Beograd: Nolit, 1963; Nedeljković, Dušan. *Njegoš filozof oslobođilačkog humanizma*. Beograd: SANU, 1973; Prvulović, Žika Rad. *Religious Philosophy of Prince-Bishop Njegoš of Montenegro (1813-1851)*. Birmingham: Z.R. Prvulovich, 1984.

### **Laza Lazarević (1851-1891)**

*Šest pripovedaka* (Six Tales, 1886, short stories)

**Translations:** "The First Matins with My Father." "By the Well." Trans. by Pavle Popović. In: *Jugo-Slav Stories*. New York: Duffield, 1921, pp. 19-50, 123-150.

**Studies:** Goy, Edward D. "Laza K. Lazarević: A Study in Theme and Background." *Slavonic and East European Review* 35 (1956): 129-156; Jovičić, Vladimir. *Laza Lazarević*. Beograd: Nolit, 1966; Kadić, Ante. "The Peasants as Depicted by Serbian "Realist" Writers." In: Ante Kadić. *Essays in South Slavic Literature*, pp. 57-63. New Haven: Yale Center for International and Area Studies, 1988; Mihailovich, Vasa D. "Laza K. Lazarević." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 122-126. New York: Gale Research Inc., 1995; Nikolić, Milija. *Forme pripovedanja u umetničkoj prozi Laze Lazarevića*. Beograd: Naučna knjiga, 1973.

## **Branislav Nušić (1864-1938)**

*Autobiografija* (Autobiography, 1934, novel)

**Translations:** "The Cabinet Minister's Wife." Trans. by Nada Ćurčija Prodanović. *Scena* 7 (1984): 70-108.

**Studies:** *Branislav Nušić 1864-1938: Zbornik*. Beograd: Muzej pozorišne umetnosti, 1965; Ćirilov, Jovan. "Branislav Nušić and the Contemporary Belgrade Dramatists." *World Theatre* 15 (1966): 359-365; Gligorić, Velibor. *Branislav Nušić*. Beograd: Prosveta, 1964; Jovanović, Raško V. "Nušić Fifty Years Later." *Scena* 13 (1990): 79-94; Lazarević, Predrag. "Nušić's Magical Realism." *Scena* 13 (1990): 104-112; Paunović, Siniša. *Bora Stanković i Branislav Nušić iza zavese*. Beograd: Narodna knjiga, 1985; Predić, Milivoj. *Nušić u pričama*. Vol. 1-2. Beograd: Radomir Ćurković, , 1937; Tomashevich, George Vid. "Branislav Nušić: The Man and the Writer After 50 Years." *Serbian Studies* 5/1 (1989): ??; Zaharov, Lev. "Gogolj i Nušić." *Književnost* 12 (1951): 170-178.

## **Jovan Dučić (1871-1943)**

Selected poems

**Translations:** *Plave legende / Blue Legends*. Trans. by Vasa D. Mihailovich. Columbus, OH: Kosovo, 1983.

**Studies:** Goy, Edward D. "The Poetry of Jovan Dučić." In: *Gorski Vijenac: A Garland of Essays Offered to Professor Elizabeth Mary Hill*, eds. Robert Auty et al., pp. 165-178. Cambridge: Modern Humanities Research Association, 1970; Mihailovich, Vasa D. "Jovan Dučić in America." *Serbian Studies* 4 (1988): 55-69; Petrov, Aleksandar / Vasa Mihailovich. "Jovan Dučić Today." *Serbian Literary Quarterly* 1 (1994): 7-24; Popović, Radovan. *Knjiga o Dučiću*. [2. ed.] Beograd: Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1992; Stanishich, Iole. *Iovan Duchich i russkaia kul'tura*. Leningrad: Nauka, 1991; Vitanović, Slobodan. *Jovan Dučić u znaku Erosa*. Beograd: Filip Vjesnjić, 1990; Vitanović, Slobodan & Predrag Palavestra, eds. *Jovan Dučić u znaku Apolona i Dionisa: Književni pogledi i poetika*. Beograd: SANU, 1994.

## **Borisav Stanković (1876-1927)**

*Nečista krv* (Tainted Blood, 1910, novel)

**Translations:** *Sophka [=Tainted Blood]*. Trans. by Alec Brown. London: J. Cape, 1932; "Koštana." Trans. by Aleksadar Nejgebauer. *Scena* 7 (1984): 4-19.

**Studies:** Auer, Suzanne L. *Borisav Stanković's Drama 'Koštana.'* Giessen: W. Schmitz, 1986; Glatz, Christa. *Analyse der Personendarstellung Borisav Stanković's.* Frankfurt am Main-New York: Lang, 1983; Jovičić, Vladimir. *Nečista krv: Bora Stanković.* Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1986; Marjanković, Petar. "Borisav Stanković: 'Koštana' (1900)." *Scena* 7 (1984): 19-24; Petković, Novica. *Dva srpska romana: Studije o Nečistoj krvi i Seobama.* Beograd: Narodna knj., 1988; Sljivić-Simšić, Biljana. "Borisav ('Bora') Stanković (1876-1927)." In: *South Slavic Writers Before World War II*, ed. Vasa D. Mihailovich, pp. 127-232. New York: Gale Research Inc., 1995.

## **Milan Rakić (1876-1938)**

*The Kosovo Cycle* (1905-1912, poetry)

**Translations:** Poems from "The Kosovo Cycle." Trans. by Oliver Elton. *Slavonic & Eastern European Review* 21 (1943): 103; 24 (1946): 8-10; *Anthology of Serbian Poetry: The Golden Age.* Ed. by Mihailo Dordevic. New York: Philosophical Library, 1984, pp. 21-63.

**Studies:** Ćurčin, Milan. "Milan Rakić and the Idea of Kosovo." *Slavonic and East European Review* 18 (1939): 170-174; Djordjević, Mihailo. "Milan Rakić." *Serbian Studies* 5 (1989): 43-53; Đurić, Vojislav. "Milan Rakić." In *Milan Rakić: Pesme*, pp. 7-120. Beograd: Prosveta, 1956; Đurić, Vojislav. *Milan Rakić.* Beograd: Prosveta, 1957; Fisher, Laura Gordon. "The Patriotic Poetry of Milan Rakić." *Serbian Studies* 4/3 (1987): 71-77; Juričić, Želimir B. "Milan Rakić: The Diplomat and the Artist." In: *The Bell of Freedom: Essays Presented to Monica Partridge on the Occasion of Her 75th Birthday*, ed. Peter Herrity, pp. 85-98. Nottingham, U.K.: Astra Press, 1989; Mousset, Jean. *Milan Rakitch.* Paris: Boivin et Cie, 1939; Sekulić, Isidora. "Milan Rakić." In her *Iz domaćih književnosti.* Vol. 1, pp. 45-110. Novi Sad: Matica srpska, 1964.

### **Ivo Andrić (1892-1975)**

*Na Drini ćuprija* (The Bridge on the Drina, 1945, novel)

Selected short stories

**Translations:** *The Vizier's Elephant: Three Novellas*. Trans. by Drenka Willen. New York: Harcourt, Brace & World, 1962; *The Bridge on the Drina*. Trans. by Lovett F. Edwards. Chicago: U of C Press, 1977.

**Studies:** Cooper, Henry R., Jr. "The Image of Bosnia in the Fiction of Ivo Andrić." *Serbian Studies* 3/1-2 (1984/85): 83-106; Cooper, Henry R., Jr. "The Structure of 'The Bridge on the Drina.'" *Slavic and East European Journal* 27/3 (1983): 365-373; Hawkesworth, Celia. *Ivo Andrić: Bridge Between East and West*. London & Dover, N. H.: Athlone Press, 1984; Juričić, Želimir B. *The Man and the Artist: Essays on Ivo Andrić*. Lanham, Md.: University Press of America, 1986; Loud, John. "Between Two Worlds: Andrić the Storyteller." *Review of National Literatures* 5/1 (1974): 112-126; Singh Mukerji, Vanita. *Ivo Andrić: A Critical Biography*. Jefferson, N.C. & London: McFarland, 1990; Vucinich, Wayne S., ed. *Ivo Andrić Revisited: The Bridge Still Stands*. Berkeley: International Area Studies, 1995.

### **Miloš Crnjanski (1893-1977)**

*Lirika Itake* (The Lyrics of Ithaca, 1919, poetry)

*Seobe* (Migrations, 1929, novel)

**Translations:** "Selected Poems." In: Borislava Sasić. *On Translating the Poetry of Miloš Crnjanski*, M. A. Thesis, University of Notre Dame, 1992; [Tsernianski]. *Migrations*. Trans. by Michael Henry Heim. New York-London: Harcourt Brace, 1994.

**Studies:** Banković, Jelena S. "Sumatrazism and Expressionist Firmament of Crnjanski's Literary Creation." *Serbian Studies* 7/1 (1993): 19-32; Dragić Kijuk, Predrag & Milan Dačović, eds. *Crnjanski: Seobe Srba / Serbian Migrations*. [= Zavičaj, vol. 35, no. 334-335.] Beograd: Zavičaj, 1988; Norris, David, ed. *Miloš Crnjanski and Modern Serbian Literature*. Nottingham: Astra Press, 1988; Norris, David. *The Novels of Miloš Crnjanski: An Approach Through Time*. Nottingham: Astra Press, 1990; Petrov, Aleksandar. *Poezija Crnjanskog i srpsko pesništvo*. Beograd: Vuk Karadžić, 1971; Vladiv, Slobodanka Milicent. "Miloš Crnjanski's Novel *Migrations* (1929) and Modernism." *Melbourne Slavonic Studies* 19 (1985): 126-146; Vladiv, Slobodanka Milicent. "Miloš Crnjanski's Novels

*Migrations I, II, III: The Quest for a National and Historical Identity.*" *Australian Slavonic and East European Studies* 4 (1990): 229-244; Vučković, Radovan. "Struktura i osnovne crte simbolike 'Seoba' Miloša Crnjanskog." *Letopis Matice srpske* 5 (1970): 443-484.

### **Meša Selimović (1910-1982)**

*Derviš i smrt* (Death and the Dervish, 1966, novel)

**Translations:** *Death and the Dervish.* Trans. by Bogdan Rakić & Stephen M. Dickey. Evanston, IL: Northwestern U P, 1996.

**Studies:** Andrejević, Danica. *Poetika Meše Selimovića.* Beograd: Prosveta, [1996]; Butler, J. E. "Literary Style and Poetic Function in Meša Selimović's *The Dervish and the Death.*" *Slavonic and East European Review* 52 (1974): 533-547; Buturović, Amila. "National Quest and the Anguish of Salvation: Bosnian Muslim Identity on Meša Selimović's *The Dervish and Death.*" *Edebiya* 7 (1996): 41-57; Egerić, Miroslav. '*Derviš i smrt*' Meše Selimovića. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1982; Lagumdžija, Razija, ed. *Kritičari o Meši Selimoviću. Sa autobiografijom.* Sarajevo: Svjetlost, 1973; Lagumdžija, Razija, ed. *Djelo Meše Selimovića u književnoj kritici.* Sarajevo: NIŠRO "Oslobođenje," 1986; Richter, Angela. "Bosnia and the Works of Meša Selimović." *Serbian Studies* 9/1-2 (1995): 141-150.

### **Mak Dizdar (1917-1971)**

*Kameni spavač* (Stone Sleeper, 1966, poetry)

**Translations:** *Der steinerne Schläfer.* Trans. by Leonore Scheffler. Frankfurt am Main & New York: Peter Lang, 1995 [Symbolæ Slavicæ. Bd. 24].

**Studies:** Duraković, Enes. *Govor i šutnja tajanstva: Pjesničko djelo Maka Dizdara.* Sarajevo: Svjetlost, 1979; Osti, Josip. *O poeziji Maka Dizdara i izbor poezije.* Ljubljana: Biblioteka "Behar," 1994; Petrov, Aleksandar. "The Cultural Heritage of Bosnia and Herzegovina." *Indiana Slavic Studies* 7 (1994): 241-247; Prohić, Kasim. *Apokrifnost poetskog govora: Poezija Maka Dizdara.* Sarajevo: Veselin Masleša, 1974; Šindić, Miloško. *Poetika Maka Dizdara.* Sarajevo: "Svjetlost," 1971.

## **Dobrica Ćosić (1921- )**

*Vreme smrti* (A Time of Death, 1972-75, novel)

**Translations:** *A Time of Death*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1983.

**Studies:** Mihailovich, Vasa D. "War in the Works of Dobrica Ćosić." *Serbian Studies* 3/1-2 (1984/85): 27-34; Mihailovich, Vasa D. "Aspects of Nationalism in Dobrica Ćosić's Novel *A Time of Death*: Chauvinism or Sincere Patriotism?" *World Literature Today* 60 (1986): 413-416; Milojković-Djurić, Jelena. "Approaches to National Identities: Ćosić's and Prijevec's Debate on Ideological and Literary Issues." *East European Quarterly* 30/1 (1996): 63-73; Moravcević, Nicholas. "The Portrait of Nikola Pašić in Dobrica Ćosić's Novel *Time of Death*." *Serbian Studies* 5/4 (1990): 21-30; Petrović, Miodrag. *Srbija u 'Vremeni smrti.'* Niš: Prosveta, 1992; Rančić, Dragoslav. *Dobrica Ćosić, ili, Predsednik bez vlasti*. Beograd: Art studio "Crno na belo," 1994; Stojanović, Svetozar. *Autoritet bez vlasti: Dobrica Ćosić kao šef države*. Beograd: F. Višnjić, 1993.

## **Vasko Popa (1922-1990)**

*Vučja so* (Wolf Salt, 1967, poetry)

**Translations:** *Homage to the Lame Wolf: Selected Poems*. Ed. Charles Simić. [Oberlin, OH]: Oberlin College Press, 1987; *Collected Poems*. Eds. Anne E. Pennington & Francis R. Jones. London: Anvil Press Poetry, 1997.

**Studies:** Alexander, Ronelle. *The Structure of Vasko Popa's Poetry*. Columbus: Slavica Publishers, 1985; Antonijević, Damijan. *Mit i stvarnost: Poezija Vaska Pope*. Beograd: Prosveta, 1996; Cidilko, Vesna. *Studien zur Poetik Vasko Popas*. [= Opera Slavica, Bd. 9] Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1987; Lekić, Anita. *The Quest for Roots: The Poetry of Vasko Popa*. New York: Peter Lang, 1993; Petković, Novica, ed. *Poezija Vaska Pope: Zbornik radova*. Beograd: Institut za književnost i umetnost, 1997; Petrović, Miodrag. *Univerzum Vaska Pope*. Niš: Prosveta, 1995; Pettersson, Thore. "Prose and Poetry [On Popa's *Crust*]." *Studia Linguistica* [Oxford] 36/1 (1982): 64-87.

## **Milorad Pavić (1929- )**

*Hazarski rečnik* (The Dictionary of the Khazars, 1982, novel)

**Translations:** *The Dictionary of the Khazars*. Trans. by Christina Pribičević-Zorić. New York: Alfred A. Knoff, 1988.

**Studies:** "Milorad Pavić." *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 60, pp. 282-290. Detroit: Gale Research, 1990; Delić, Jovan. *Hazarska prizma: Tumačenje proze Milorada Pavića*. Beograd: Prosveta, 1991; Krdu, Petru & Jasmina Tešanović, eds. *Kratka istorija jedne knjige: Izbor napisa o romanu leksikonu u 100. 000 reči 'Hazarski rečnik' od Milorada Pavića*. Vršak: KOV, 1991; Mihajlović, Jasmina. *Priča o duši i telu: Slojevi i značenja u prozi Milorada Pavića*. Beograd: Prosveta, 1992; Mihajlović, Jasmina. "Elements of Milorad Pavić's Postmodern Poetics." *Serbian Studies* 7/1 (1993): 33-38; Milojković-Djurić, Jelena. "The Poetics of Epiphany: The Literary Oeuvre of Milorad Pavić." *Serbian Studies* 9/1-2 (1995): 110-121; Ramadanović, Petar. "Language and Crime in Yugoslavia: Milorad Pavić's *Dictionary of the Khazars*." In: *Regionalism Reconsidered: New Approaches to the Field*, ed. David Jordan, pp. 185-196. New York: Garland, 1994; Šomlo, Ana. *Hazari, ili, Obnova vizantijskog romana: Razgovori sa Miloradom Pavićem*. Beograd: Narodna knjiga, 1990.

## **Bora Ćosić (1932-)**

*Uloga moje porodice u svetskoj revoluciji* (My Family's Role in the World Revolution, 1969, novel)

**Translations:** *My Family's Role in the World Revolution and Other Prose*. Trans. by Ann Clymer Bigelow. Evanston, IL: Northwestern UP, 1997.

**Studies:** "Parodia sacra Bore Cosica." *Knjizevnost* no. 5 (1980): 781-805; Redzep, Drasko. "Bora Cosic kao pripovedac." *Letopis Matice Srpske* 398 (1966): 404-407; Selenic, Slobodan. "Covek trazi djavola." *Delo* 13 (1967): 281-299; Donat, Branimir. "Zbilja u metafori - metafora u zbilji." *Delo* 22/7 (1976): 49-63; Stambolic, Miloš. *Tutori Bore Cosica*. Beograd: Nezavisna izdanja, 1987; Srebro, Milivoj. *Roman kao postupak u savremenoj srpskoj knjizevnosti: B. Cosic, D. Kiš i M. Kovac*. Novi Sad: Matica srpska, 1985.



## **Danilo Kiš (1935-1989)**

*Enciklopedija mrtvih* (The Encyclopedia of the Dead, 1983, short stories)

**Translations:** *The Encyclopedia of the Dead*. Trans. by Michael Henry Heim. New York: Farrar, Straus & Giroux, 1989.

**Studies:** "Danilo Kiš." *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 57, pp. 239-254. Detroit: Gale Research, 1990; Birnbaum, Marianna D. "History and Human Relationship in the Fiction of Danilo Kiš." In: *History: Another Text*, eds. M. D. Birnbaum & R. Trager Verchovski, pp. 29-44. Ann Arbor: Michigan Studies in the Humanities, 1988; Delić, Jovan. *Književni pogledi Danila Kiša: Ka poetici Kišove proze*. Beograd: Prosveta, 1995; Ferenczi, Georges, ed. *Pour Danilo Kiš*. Paris: Revue Est-OUEST internationale, 1992; Horvath, Brooke, ed. "Special Issue: Danilo Kiš." *Review of Contemporary Fiction* 14/1 (1994): 97-208; Krivokapić, Boro, ed. *Treba li spaliti Kiša*. Zagreb: Globus, 1980; Longinović, Tomislav Z. "Danilo Kiš: History, Performance, and Horror in 'The Tomb for Boris Davidovich.'" In his *Borderline Culture: The Politics of Identity in Four Twentieth-Century Slavic Novels*, pp. 109-141. Fayetteville: The University of Arkansas Press, 1993; Pijanović, Petar. *Proza Danila Kiša*. Priština: Jedinstvo, 1992; White, Edmund. "Danilo Kiš: The Obligation of Form." *Southwest Review* 71 (1986): 363-377.

## **David Albahari (1948- )**

*Mamac* (Bait, 1996, novel)

**Translations:** *Bait*. Trans. by Peter Agnone. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2001; *Words Are Something Else*. Trans. by Ellen Elias-Bursać, ed. Tomislav Longinović. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1996.

**Studies:** Jerkov, Aleksandar. *Nova Tekstualnost: Oglledi o srpskoj prozi postmodernog doba*. Nikšić: Unireks, 1992; Longinović, Tomislav. "Words and Things: David Albahari's Prose in the Context of the Former Yugoslavia." In: *David Albahari: Words Are Something Else*, pp. 207-215. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 1996.

## General Bibliography in English

### Anthologies

- An Anthology of Modern Yugoslav Poetry in English.* Tr. and ed. by Janko Lavrin. London: J. Calder, 1962.
- Anthology of Serbian Poetry: The Golden Age.* Ed. by Mihailo Dordevic. New York: Philosophical Library, 1984.
- Contemporary Yugoslav Poetry.* Ed. Vasa D. Mihailovich. Iowa City: University of Iowa Press, 1977.
- Introduction to Yugoslav Literature: An Anthology of Fiction and Poetry.* Eds. Branko Mikasanovich, Dragan Milivojević, Vasa Mihailovich. New York: Twayne, 1973.
- Modern Yugoslav Literature: An Anthology with Biographical Sketches.* Ed. Ante Kadić. Berkeley: University of California, 1956.
- New Writing in Yugoslavia.* Trans. and ed. by Bernard Johnson. Harmondsworth: Penguin, 1970.
- Serbian Poetry from the Beginnings to the Present.* Eds. Milne Holton & Vasa D. Mihailovich. New Haven: Yale Center for International and Area Studies, 1988.
- Short Stories from the Balkans.* Ed. Edna W. Underwood. Boston: Marshall Jones, 1919.
- Yugoslav Short Stories.* Ed. Svetozar Koljević. London: Oxford University Press, 1966.

### Criticism

- Barac, Antun. *A History of Yugoslav Literature.* Tr. by Petar Mijuskovic. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, [1976].
- Eekman, Thomas. *Thirty Years of Yugoslav Literature (1945-1975).* Ann Arbor: Michigan Slavic Publications, 1978.
- Goy, Edward D. *Excursions: Essays on Russian and Serbian Literature.* Nottingham: Astra Press, 1996.
- History of Serbian Culture, The.* Ed. Pavle Ivić et al., trans. Randall A. Major. Edgware, Middlesex: Porthill Publishers, 1995.
- Kadić, Ante. *Contemporary Serbian Literature.* The Hague-Paris: Mouton, 1964.
- Lukić, Sveta. *Contemporary Yugoslav Literature: A Sociopolitical Approach.* Urbana, IL: University of Illinois Press, 1972.
- South Slav Perspectives: Liber Amicorum in Honour of E. D. Goy.* [= SSEES Occasional Papers, 10] Eds. Đidić, Lj. et al. London & Kruševac, 1989.
- South Slavic Writers Before World War II.* [= Dictionary of Literary Biography. Vol. 147] Vasa D. Mihailovich, ed. New York: Gale Research Inc., 1995.
- Yugoslav literary-Theoretical Thought.* [= Linguistic & Literary Studies in Eastern Europe; vol. 32] Ed. Petar Milosavljević. Philadelphia, PA: J. Benjamins, 1991.
- "Yugoslav Literature." *Russian, Croatian & Serbian Literature* [Special issue] 30/1 (1991).

## Part III

### TITLE LIST OF ALL READINGS

#### Medieval and Early Modern Writings

- Anonym (IX c.?) *Vita Constantini*  
Anonym (X c.?) *Vita Methodii*  
[St. Constantine-Cyril (827-869)] *Proglas k evangeliuu* (Annunciation to the Gospel)  
[St. Methodius (c. 810/820-885)] *The Canon of St. Demetrius of Thesalonica*  
St. Climent of Ohrid (c. 840-916) *Panegyric of St. Constantine-Cyril*  
Chernorizets Khrabyr (IX-X c.) *O pismenekh* (On Letters)  
Konstantin Preslavski (IX-X c.) *Azbuchna molitva* (Alphabetical prayer)  
Konstantin Preslavski (IX-X c.) *Granesa dobra Konstantinova* (Good Verses of Konstantin)  
Pop Jeremiah (X-XI c.) *Legenda za krusta* (The Legend of the Cross)  
Cozma Presbyter (X c.) *Beseda na eres' Bogumilu* (A Homily against the Bogomils)  
Anonym (XIII c.?) *Solunska legenda* (A Legend of Thessaloniki)  
The Christian Hval (XIV-XV c.) *Apokalipsa bosanskih krstjana* (An Apocalypse of the Bosnian Christians)  
St. Sava (Nemanjić) (1175-1235) *Vita of St. Simeon (Stefan Nemanja)*  
Teodosije of Hilendar (c. 1250-c. 1300) *Vita of St. Sava (Rastko Nemanjić)*  
Monk Siluan (XIII-XIV c.) *Slovo svetom Savi* (An Ode to St. Sava)  
Patriarch Euthimius (c. 1325/1330-c. 1402) *Vita of St. John of Rila*  
Patriarch Danilo III (c. 1350-1396/1399) *Slovo o knezu Lazaru* (A Narrative About Prince Lazar)  
Jefimija Mrnjavčević (c. 1348-c. 1405) *Pokhvala knezu Lazaru* (Eulogy of Prince Lazar)  
Jefimija Mrnjavčević (c. 1348-c. 1405) *Tuga za jedinčetom* (Lament for a Dead Son)  
Gregory Tsamblak (c. 1364-1420) *Pokhvalno slovo za Evtimii* (Eulogy of Patriarch Euthymius of Turnovo)  
St. Sofronii Vrachanski (1739-1813) *Zhitie i stradaniia greshnago Sofroniia* (The Life and Sufferings of the Sinful Sofronii, 1806 [?], autobiography)  
Dositej Obradović (1740?-1811) *Život' i priključenija Dimitrija Obradovića* (The Life and Adventures of Dimitrije Obradović, 1783, autobiography)  
Kiril Pejčinović (1771-1845) *Kniga zovomaja Ogledalo* (A Book Called 'Mirror', 1816, miscellany)  
Kiril Pejčinović (1771-1845) *Epitaf* (Epitaph, 1835, tombstone inscription)

## Modern (National) Literatures

### BULGARIA

- Khristo Botev (1844-1876) Selected poems  
Ivan Vazov (1850-1921) *Pod igoto* (Under the Yoke, 1889-90, novel)  
Ivan Vazov (1850-1921) *Epopeiia na zabravenite* (Epic of the Forgotten, 1881-84, poetry)  
Aleko Konstantinov (1863-1897) *Do Chikago i nazad* (To Chicago and Back, 1893-94, travelogue)  
Aleko Konstantinov (1863-1897) *Bai Ganiu* (1895, novel)  
Pencho Slaveikov (1866-1912) *Na ostrova na blazhenite* (On the Isle of the Blessed, 1910, poetry)  
Pencho Slaveikov (1866-1912) *Kurvava pesen* (Song of Blood, 1911-12, epic poem)  
Peio Iavorov (1877-1914) Selected poems  
Peio Iavorov (1877-1914) *V polite na Vitosha* (At the Foot of Vitosha, 1911, drama)  
Elin Pelin (1877-1949) *Razkazi* (Tales, 1904 & 1911, short stories)  
Elin Pelin (1877-1949) *Pod manastirskata loza* (Under the Monastery Vines, 1936, short stories)  
Jordan Iovkov (1880-1937) *Staroplaninski legendi* (Legends of Stara Planina, 1927, short stories)  
Jordan Iovkov (1880-1937) *Večeri v Antimovskiia khan* (The Inn at Antimovo, 1928, short stories)  
Elisaveta Bagryana (1893-1991) *Vechnata i sviatata* (The Eternal and the Holy, 1927, poetry)  
Geo Milev (1895-1925) *Septemvri* (September, 1924, poem)  
Nikola Vaptsarov (1909-1942) *Motorni pesni* (Motor Songs, 1940, poetry)  
Jordan Radichkov (1929 - ) *Baruten bukvar* (Gunpowder Primer, 1969, short stories)  
Jordan Radichkov (1929 - ) *Ianuari* (January, 1973, drama)  
Georgi Markov (1929-1978) *Zadochni reportazhi za Bulgariia* (The Truth That Killed, 1974-78, essays)  
Anton Donchev (1930- ) *Vreme razdelno* (Time of Parting, 1964, novel)  
Konstantin Pavlov (1933 - ) Selected poems

### MACEDONIA

- Kočo Racin (1908-1943) *Beli mugri* (White Dawns, 1939, poetry)  
Stale Popov (1902-1965) *Krpen život* (A Patched Life, 1952, novel)  
Kole Čašule (1921- ) *Crnila* (Black things, 1960, drama)  
Kole Čašule (1921- ) *Prilepski razkazi* (Stories from Prilep, 1965, short stories)  
Blaže Koneski (1921-1993) *Lozje* (Vineyard, 1955, short stories)  
Blaže Koneski (1921-1993) Selected poems  
Slavko Janevski (1920- ) *Tvrdoglavi* (The Stubborn Ones, 1969, novel)

Radovan Pavlovski (1937- ) *Suša, svadba i selitbi* (Drought, Wedding and Moving House, 1961, poetry)  
 Radovan Pavlovski (1937- ) *Korabija* (Vesel, 1965, poetry)  
 Živko Čingo (1935-1987) *Paskvelja* (Paskvelja, 1962, short stories)  
 Taško Georgievski (1935- ) *Crno seme* (Black Seed, 1966, novel)  
 Goran Stefanovski (1952- ) *Let vo mesto* (Flight on the Spot, 1982, drama)  
 Goran Stefanovski (1952- ) *Sarajevo: Tales from a City* (1992-93, drama)

## SERBIA, MONTENEGRO, BOSNIA

Petar Petrović Njegoš (1813-1851) *Gorski vijenac* (The Mountain Wreath, 1847, epic poem)  
 Laza Lazarević (1851-1891) *Šest pripovedaka* (Six Tales, 1886, short stories)  
 Branislav Nušić (1864-1938) *Gospođa ministarka* (The Cabinet Minister's Wife, 1929, comedy)  
 Jovan Dučić (1871-1943) Selected poems  
 Borisav Stanković (1876-1927) *Koštana* (1900, drama)  
 Borisav Stanković (1876-1927) *Nečista krv* (Tainted Blood, 1910, novel)  
 Milan Rakić (1876-1938) *The Kosovo Cycle* (1905-1912, poetry)  
 Ivo Andrić (1892-1975) *Na Drini ćuprija* (The Bridge on the Drina, 1945, novel)  
 Ivo Andrić (1892-1975) Selected short stories  
 Miloš Crnjanski (1893-1977) *Lirika Itake* (The Lyrics of Ithaca, 1919, poetry)  
 Miloš Crnjanski (1893-1977) *Seobe* (Migrations, 1929, novel)  
 Meša Selimović (1910-1982) *Derviš i smrt* (Death and the Dervish, 1966, novel)  
 Mak Dizdar (1917-1971) *Kameni spavač* (Stone Sleeper, 1966, poetry)  
 Dobrica Ćosić (1921- ) *Vreme smrti* (A Time of Death, 1972-75, novel)  
 Vasko Popa (1922-1990) *Kora* (Crust, 1953, poetry)  
 Miodrag Pavlović (1928- ) Selected poems  
 Milorad Pavić (1929- ) *Hazarski rečnik* (The Dictionary of the Khazars, 1982, novel)  
 Borislav Pekić (1930-1992) *Vreme čuda* (A Time of Miracles, 1965, novel)  
 Danilo Kiš (1935-1989) *Grobnica za Borisa Davidovića* (A Tomb for Boris Davidovich, 1976, short stories)  
 Danilo Kiš (1935-1989) *Enciklopedija mrtvih* (The Encyclopedia of the Dead, 1983, short stories)  
 David Albahari (1948- ) Selected short stories